



MINISTERIO DE  
**educación**  
ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA

# Mo' in karijtyakdye' inyas tsin pilon lajakhansi'

El arte y la artesanía  
en Pilon Lajas

Nación Tsimane' – Masetén de Pilon Lajas  
Educación primaria comunitaria vocacional

**Mo' in karijtyakdye' inyas tsin pilon lajakhansi'**

El arte y la artesanía en Pílon Lajas

**Proyecto EIBAMAZ**

**Depósito Legal:** 4-1-289-11P.O.

**Primera Edición: 2011**

**© Organización Indígena:**

Consejo Regional Tsimane' Mositén (CRTM)

**Equipo de Investigación UMSS – PROEIB Andes**

**Coordinador General**

Fernando Prada Ramírez

**Coordinadores de Campo**

Juan José Bellido

Cintya Rus Ledezma

**Investigadores**

Clemente Caimani Josecito (CRTM)

Erwin Caimani Cayuba (CRTM)

Cintya Rus Ledezma (UMSS)

Jhenny Carrillo Véliz (UMSS)

**Coordinación General y Asistencia Técnica UNICEF**

Adán Pari Rodriguez

**Revisión de la Escritura Mositén**

Clemente Caimani Josecito

Erwin Caimani Cayuba

**Diseño y Diagramación**

Sergio Araoz Revilla

**Edición de Texto**

Mayra Rodríguez Gandarillas

**Impresión**

SPC Impresores S.A.

**Apoyo Financiero**

**Cooperación del Gobierno de Finlandia**

UNICEF

El presente trabajo fue realizado en el marco del acuerdo firmado entre UNICEF y la Universidad Mayor de San Simón (UMSS), por medio del PROEIB Andes, con fondos del Gobierno de Finlandia.

Este libro es propiedad de la Nación Tsimane' Mositén de Pílon Lajas. Se permite la reproducción total o parcial de este libro sólo cuando no tenga fines comerciales ni de lucro, citando siempre la fuente.

# **Mo' in karijtyakdye' inyas tsin pilon lajakhansi'**

**El arte y la artesanía  
en Pilón Lajas**

**Nación Tsimane' – Masetén de Pilón Lajas  
Educación primaria comunitaria vocacional**



## Presentación:

La idea de “texto escolar” es una construcción social de las personas. En este sentido, es portador de una significación y representación de la vida en una sociedad concreta. Tradicionalmente, este discurso ha institucionalizado la relación de saber-poder en la escuela en beneficio de la cultura dominante mestiza o criolla.

Los presentes libros escolares, elaborados a partir de los sistemas productivos de las culturas indígenas amazónicas, buscan cambiar esta idea y brindar a los niños la oportunidad de aprender y crear desde su propia cultura, con los discursos y saberes de sus abuelos, padres y parientes. Por ello, estos libros cuestionan la concepción del libro escolar tradicional, basado en la memoria y la repetición y orientan las prácticas de aula hacia el desarrollo de un currículo acorde a la realidad.

Estos libros escolares son una apuesta para mejorar la calidad de aprendizaje de los niños y niñas indígenas que asisten a estas escuelas. Ellos aprenderán mejor a leer y escribir a partir de las historias que conocen; el razonamiento lógico matemático mejorará a través de la solución de problemas concretos que les plantea la vida comunal y productiva.

Los libros integran en su diseño dibujos creados por los niños y niñas mosetén, movima, tsimane’ y takana, que intentan motivar en ellos y ellas el amor por sus libros, siendo una forma efectiva de compartir la cultura de padres y abuelos con las nuevas generaciones.

Agradecemos a los niños y niñas de las escuelas que han participado dibujando, a sus padres, abuelos, expertos, investigadores indígenas y maestros de las comunidades takana, mosetén, movima y tsimane’ que han trabajado para que el efecto discursivo de estos textos empodere a estas sociedades indígenas amazónicas y fortalezca los procesos de reproducción cultural.

# Tabla de Contenido

## Introducción

### UNIDAD 1:

#### LA ARTESANÍA: UNA PRÁCTICA DIARIA

Importancia de la artesanía en Pilón Lajas .....	10
¿Qué es la artesanía? .....	11
El origen de la artesanía ¿Cómo aprendió el hombre a hacer artesanías? .....	14
Leamos una historia: “El origen del algodón” .....	15

### UNIDAD 2:

#### LAS ARTESANÍAS QUE USAMOS A DIARIO

Artesanías elaboradas con palmeras .....	21
Artesanías elaboradas con madera .....	27
Artesanías elaboradas con chonta .....	36
Artesanías elaboradas con corteza de corochó .....	39
Artesanías elaboradas con cuero de animales .....	40
Artesanías elaboradas con semillas .....	41
Artesanías elaboradas con hilo de algodón .....	44
Extracción y uso de tintes naturales .....	47
El calendario de elaboración de piezas artesanales .....	49

### UNIDAD 3:

#### LA FAMILIA Y SU PARTICIPACIÓN EN LA PRÁCTICA DE LA ARTESANÍA

La participación de los miembros de la familia .....	54
¿Qué hace el papá durante la elaboración de piezas artesanales? .....	54

¿Qué hace la mamá durante la elaboración de piezas artesanales? .....	54
¿Qué hacen el hijo y la hija mayor durante la elaboración de piezas artesanales? .....	55
¿Qué hacen los hijos menores durante la elaboración de piezas artesanales? .....	55
El aprendizaje de los niños durante la elaboración de piezas artesanales .....	56
Los valores que aprenden los niños al momento de elaborar piezas artesanales .....	57

### UNIDAD 4:

#### LA COMERCIALIZACIÓN DE LOS PRODUCTOS ARTESANALES

¿Qué precios tienen nuestras artesanías? .....	60
------------------------------------------------	----

### UNIDAD 5:

#### EL ARTE DE PILÓN LAJAS: FORMA DE EXPRESAR LO QUE SENTIMOS

Las danzas de nuestra región .....	64
Las piezas musicales .....	68
Los instrumentos musicales .....	69
Las vestimentas que utilizamos en las fiestas de la comunidad .....	71
Las fechas festivas en las comunidades de Pilón Lajas ....	73

### Anexos

La T.C.O. Pilón Lajas se caracteriza por tener una variedad de artesanías que son elaboradas manualmente por los comunarios, ya sean para usos rituales, festivos, estéticos, simplemente domésticos o comerciales

La artesanía es el trabajo manual que se realiza sin el uso de máquinas, instrumentos o herramientas industriales. Los objetos elaborados manualmente son utilizados a diario, para realizar distintas actividades productivas, por ejemplo el tacú es utilizado para pelar arroz, la flecha es utilizada en la pesca y el marico ayuda a transportar alimentos.

Los objetos artesanales no son iguales como los industriales, cada uno es distinto y único, porque puede variar el color, la forma o los materiales que los artesanos utilizan.

Los insumos para realizar las piezas artesanales son recolectados en el monte, orillas de los ríos o arroyos y el chaco. Estos son principalmente las semillas, el charo, la balsa, la madera, el algodón, los tintes naturales y otros. Los niños y niñas acompañan a sus padres a recolectar los insumos artesanales a los lugares que mencionamos anteriormente. También elaboran algunas piezas artesanales generalmente más pequeñas y simples y como un método de aprendizaje del saber de los mayores y las tecnologías de su sociedad.

También elaboran los instrumentos musicales, disfraces y caretas que utilizan en las fiestas patronales. Los comunarios de la T.C.O. Pilón Lajas tienen diferentes formas de expresar lo que sienten por medio de cantos y danzas y así las artesanías se convierten en indicadores importantes de la identidad cultural.

A través de la lectura de este libro descubriremos paso a paso cómo se desarrolla la práctica de la artesanía, quienes participan en ella y la importancia de esta práctica para los tsimane' mosetén de Pilón Lajas; al mismo tiempo será un instrumento de colaboración a los maestros y estudiantes para la enseñanza y aprendizaje de la lecto escritura.





**MO' KARIJTYAKDYE' JIRIS JUM'TYAKDYE' RUJKHAN**

**LA ARTESANÍA: UNA PRÁCTICA DIARIA**

# **Unidad 1**

**TASHCHHES**



## Mo' in karijtyakdye' inyas tsin pilon lajakhansi'

### El arte y la artesanía en Pilón Lajas

#### IMPORTANCIA DE LA ARTESANÍA EN PILÓN LAJAS

Nuestro pueblo tsimane' mosetén de Pilón Lajas se caracteriza por tener una variedad de objetos artesanales que utilizamos a diario y que son elaborados por nuestras propias manos, por ejemplo: las esteras que utilizamos para sentarnos y las flechas para cazar o pescar. Estos objetos son elaborados con mucha creatividad e imaginación por personas de nuestra comunidad. Esta actividad tiene un nombre: ARTESANÍA.

#### ¿Sabías que?

El origen de las artesanías data de hace muchos siglos, no se sabe con exactitud cuánto tiempo. Lo que se sabe es que se inicia en la prehistoria, ya que se han encontrado artefactos hechos manualmente sin el uso de algún instrumento o herramienta.

#### PREHISTORIA

Es el periodo de tiempo desde la aparición del primer hombre hasta la aparición de la escritura.



Alguna vez nos preguntamos ¿Qué es la artesanía?  
¡Leamos el siguiente texto y enterémonos qué es la artesanía!

### **MO' KARIJTYAKDYE' INYAS** **LA ARTESANÍA**

Es el trabajo manual que realizamos sin el uso de máquinas, instrumentos o herramientas industriales. Los objetos elaborados manualmente son utilizados a diario para realizar distintas actividades; por ejemplo, la flecha es utilizada en la pesca y el marico ayuda a transportar alimentos, frutos silvestres y otros productos de nuestros chacos.



Los objetos que realizamos a través de la artesanía tienen el nombre de “piezas artesanales”. Las “piezas artesanales” no son iguales entre ellas, cada una es única porque puede variar su color, su forma o los materiales con los que está hecha.

## Mo' in karijtyakdye' inyas tsin pilon lajakhansi'

### El arte y la artesanía en Pilón Lajas

A las personas que elaboran artesanías las llamamos “artesanos”.

Después de una conversación con don Fidel Vie, presentaremos todo lo que nos contó acerca de la elaboración de artesanías en su pueblo:

Para nosotros, los tsimane' mosetén de Pilón Lajas, la ARTESANÍA es una actividad que realizamos a diario. Elaboramos objetos para usarlos en las distintas actividades que desarrollamos, por eso las piezas artesanales además de adornos, son objetos muy útiles.



Yo disfruto haciendo diferentes artesanías, elaboro violines, tambores con cuero de animales, asientos y otras artesanías que sólo los varones podemos hacer – dice don Fidel.

En cambio, mis hijas Jhenny, Fátima y Leidy elaboran aretes, manillas y collares con semillas y utilizan diferentes palmas para hacer esteras, canastos y sombreros.

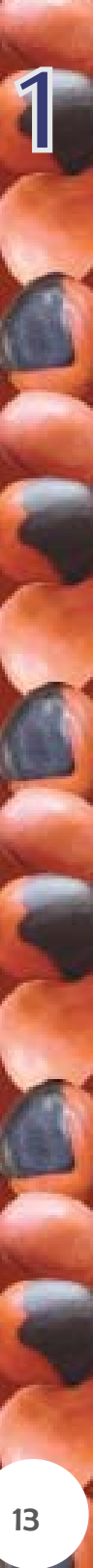
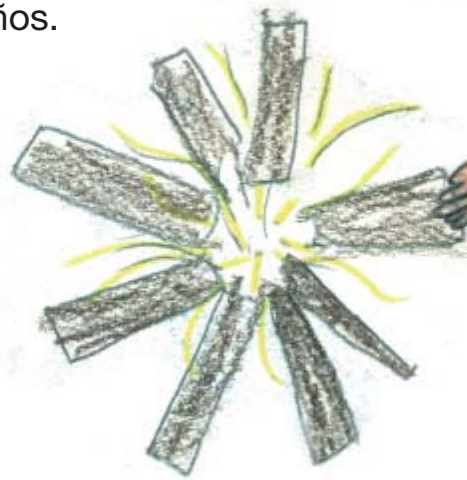
A continuación, veamos por qué es importante la artesanía:

- Elaboramos artesanías para usarlas a diario.
- Vendemos algunas artesanías a las personas que visitan nuestras comunidades.
- Intercambiamos las artesanías por ropa, aceite, azúcar, sal, pilas y balas con los comerciantes que suben al río Quiquibey.
- Entablamos amistad con personas de nuestra comunidad cuando elaboramos las artesanías.

Doña Fátima Vie nos contará el uso que las mujeres le dan a las artesanías:

Nosotros utilizamos las siguientes artesanías:

- **El cernidor de madera:** Lo utilizamos para purificar la chicha.
- **Marico:** Lo utilizamos para cargar yuca, frutos silvestres, para llevar la coca al chaco o para cargar a los bebés pequeños.
- **Cucharón:** Lo utilizamos para servir comida.
- **Balay:** Lo utilizamos para ventear arroz.



## Mo' in karijtyakdye' inyas tsin pilon lajakhansi'

El arte y la artesanía en Pilón Lajas

### JIN' YAKCHETI' MO' JUM'TYAKDYE' INYAS

#### EL ORIGEN DE LA ARTESANÍA

La artesanía en Pilón Lajas se practica desde tiempos muy antiguos; los antepasados fabricaron distintas piezas artesanales, de acuerdo a sus necesidades. También, transmitieron sus conocimientos artesanales a quienes los necesitaban.



**¿Sabías que?**

Las máscaras son imitaciones del rostro de seres sagrados.

## PHEYEJA MO' KIENTO IRIKYAS JIN' YAKCHITI MI'YA' BÄJNÄ' LEAMOS EL CUENTO DEL ORIGEN DEL ALGODÓN

Antes de leer el cuento conversemos:

- ¿Para qué leeremos el cuento?  
Tomemos acuerdos entre todos:
- ¿Leeremos el cuento de corrido o lo haremos por partes?
- ¿Lo leeremos en voz alta o en silencio?
- ¿Lo leeremos individualmente o en grupos?

### Me' yakchiti jikej bänjä'

#### El origen del algodón

Antiguamente, había una mujer que tenía un sólo hijo a quien le gustaba andar sólo, pero un día, él fue asesinado a punta de flechazos.

Como prueba de su muerte, el **väväjtí'** (mal ahuelo) llegó en forma de un pájaro que se llama **Ococoriyo** y que vino cantando y bajando desde el cielo hacia la dirección donde estaba su madre. Al llegar a la Tierra, se convirtió en humano y la llamó; al ver que él era **väväjtí'** (mal ahuelo), ella lloró mucho.

Entonces él le dijo:

- Ahora sí, te voy a llevar, al cielo, mamá. Pero tienes que llevarte agua para tomar en un **i'bubuj** (mate) porque allá no hay agua para tomar; sólo existen arroyos con sangre y eso es lo que se toma.



## Mo' in karijtyakdye' inyas tsin pilon lajakhansi'

### El arte y la artesanía en Pilón Lajas

De esa manera llevó a su mamá -cargada en la espalda- hacia el cielo. Al llegar allá, la recibió su nuera diciendo:

- ¡Ooh....! Ha llegado la suegra.

Dicen que las casas de las nueras estaban llenas de basura.

Entonces la mamá de **Ococoriyo** vio su casa con basura y se puso a barrer. Botó toda la basura que había en la casa. De repente, las nueras se desmayaron y se quedaron casi muertas.

Entonces **Ococoriyo** le dijo a su madre:

- Mamá, has botado todas las tripas de tus nueras, recoge toda la basura que has botado y ponla en su lugar.

Así, la mamá hizo exactamente lo que **Ococoriyo** le pidió y, de esa manera, las nueras revivieron.

- Vamos a traer la yuca, suegra - le dijeron.

Entonces se fueron al yucal y ella se puso a arrancar las plantas de yuca pero, para ella, las plantas no tenían nada.

- Esta no es la yuca, es papa - les dijo.

- Tu vista no está bien, suegra - le contestaron.

Entonces, las nueras abrieron los ojos de su suegra y soplaron en ellos, recién de esa manera, ella pudo ver la yuca.

Las tres volvieron a la casa para pelar y picar la yuca.

- Allá esta la olla. Tráigala, suegra - le dijeron.

Ella se acercó de prisa a la olla para agarrarla, pero vio que sólo habían suchas en ella.

- No está bien tu vista, suegra - le dijeron.

Nuevamente le soplaron los ojos y recién pudo ver que las suchas eran ollas, en realidad.

La mamá de **Ococoriyo**, estando en el cielo, vio plantas de algodones grandes, de color café y blanco.

- Me las voy a llevar a la Tierra - pensó.

Es así que comenzó a sacar las semillas y a esconderlas debajo de sus sobacos, pero las nueras, dándose cuenta de la intención que tenía su suegra de robar las semillas de algodón, se las quitaron.

Entonces, ella decidió tragar las semillas, una por una, de todas las variedades que habían en el cielo y, de esa manera, sus nueras ya no pudieron quitárselas. Luego, dándose cuenta de que se terminó el agua que tenía para beber, les dijo:

- Me voy a ir a la Tierra, porque ya no tengo agua para beber.





- Está bien, suegra. Es por acá, le respondieron, indicándole el camino.

La suegra bajó del cielo a la Tierra y llegó a un cementerio. En este, se encontraban varias personas que, al verla, dijeron:

- Ahí viene la abuela.
- ¿Por dónde es el camino? - Ella les preguntó.
- Por acá, es un sólo camino que termina allá. Vas a llegar pronto, abuela - le respondieron.

Siguió el camino hasta que llegó a su casa.

Cuando defecó, ella buscó las semillas de algodón y, luego de encontrarlas, una por una las fue sembrando.

Sin embargo, los frutos salieron medianos, y no del tamaño que ella había visto en el cielo.

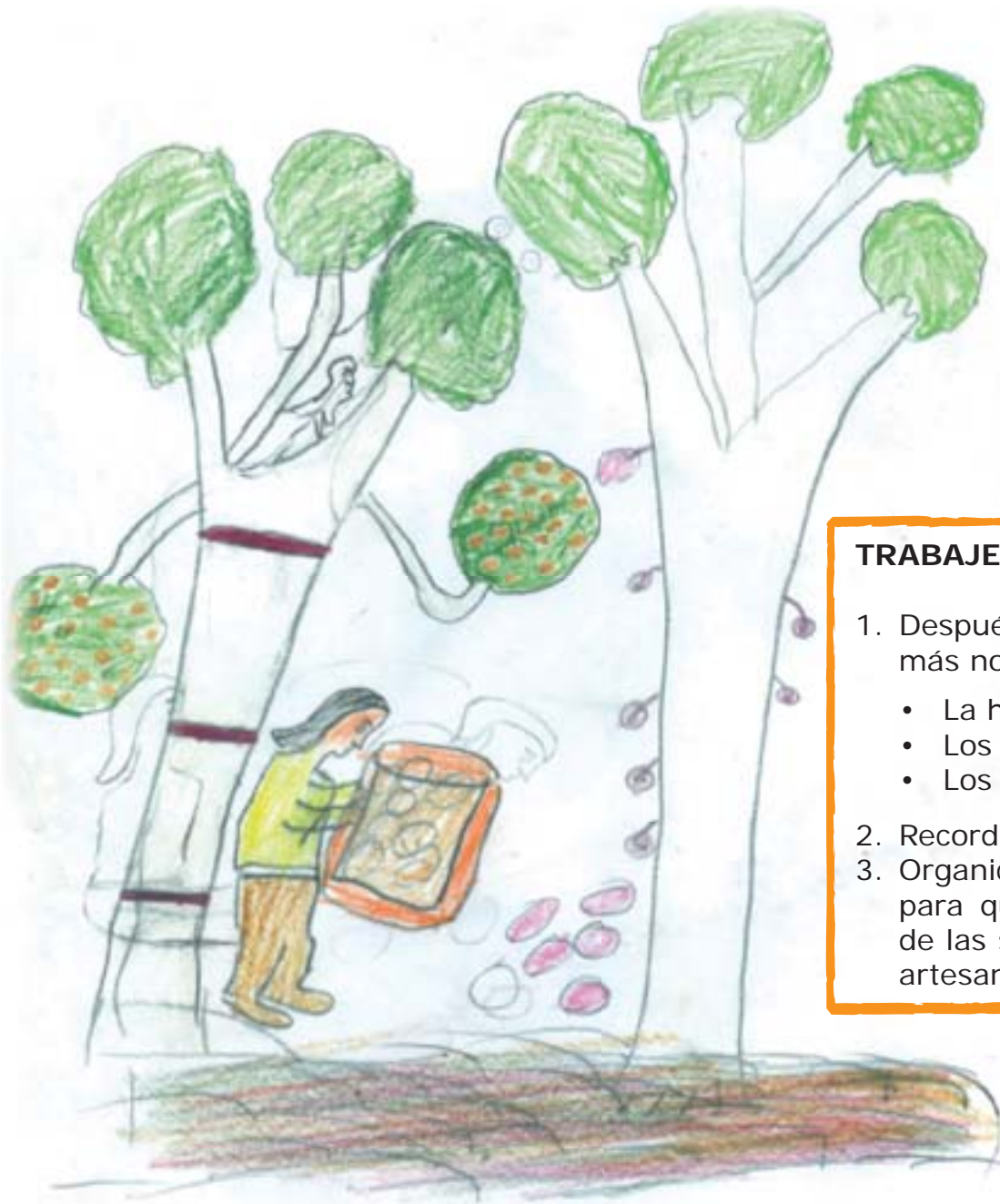
Es por eso que actualmente tenemos algodón en la Tierra; pero, su origen es el cielo, fue la mamá de **Ococoriyo** quién lo trajo.

(Contado por José Cari Nate, Comunidad Puerto Méndez, versión original en tsimane'), recopilado por Bruno Pinto (Transcrito y traducido al castellano por Asencio Lero V., revisión gramatical por Candido Neri T.)



## Mo' in karijtyakdye' inyas tsin p̄ilon lajakhansi'

### El arte y la artesanía en Pilon Lajas



#### TRABAJEMOS:

1. Después de leer el cuento, conversemos sobre lo que más nos gustó:
  - La historia
  - Los dibujos
  - Los personajes
2. Recordemos para qué queríamos leer el cuento.
3. Organicémonos en grupo y salgamos de la escuela para que nuestros parientes nos cuenten el origen de las semillas que utilizamos para fabricar nuestras artesanías



**MO' IN JUM'TYAKSI' INYAS  
JĚMONJĀS RUJKHAN MĀYĚDYE'**

**LAS ARTESANÍAS QUE  
USAMOS A DIARIO**

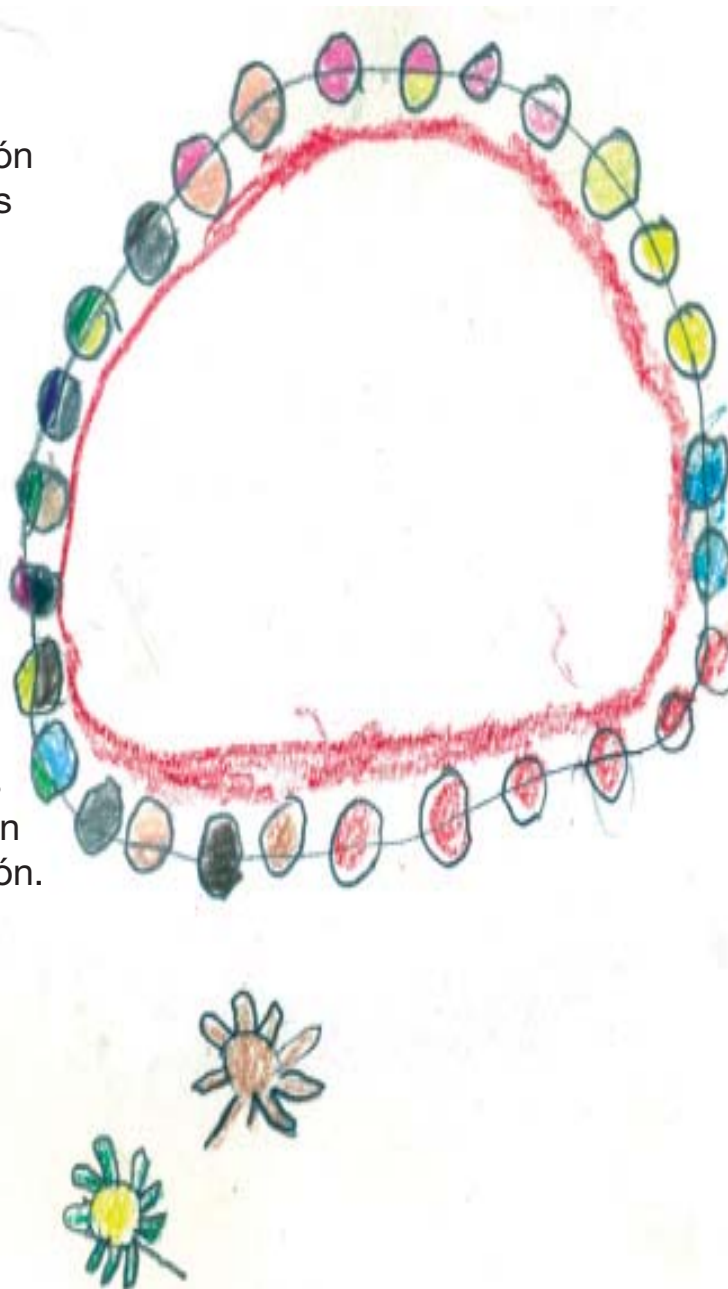
# Unidad 2

**TASHCHHES**

El 15 de agosto se celebra la fiesta de la comunidad Asunción del Quiquibey. Este acontecimiento reúne a muchas personas de diferentes comunidades de nuestra TCO. Personas que viven en la carretera y a orillas del río Beni y Quiquibey asisten para compartir danzas, observar trajes típicos y participar en campeonatos deportivos.

Días antes, en la escuela, los estudiantes conversaron con el profesor acerca de la fiesta y de las artesanías que elaboran los hombres y las mujeres de su comunidad. Un día, uno de los niños sugirió hacer una feria o exposición de artesanías para la fiesta y todos estuvieron de acuerdo.

Entonces, el profesor les dijo que primero debían averiguar cuáles eran las artesanías que se elaboraban, quiénes las hacían y que debían anotar el procedimiento de elaboración para construirlas en conjunto y presentarlas en la feria exposición.



Nuestros amigos empezaron su investigación, hagámosles compañía en su recorrido por la comunidad para averiguar qué artesanías se elaboran en la comunidad. Veamos los círculos de abajo para conocer las artesanías de Pilón Lajas.

**Äshäbä  
jum'tyaksi'**

Artesanías  
elaboradas con  
corteza de  
corocho

**Bañe' in**

Artesanías  
elaboradas con  
madera

**Je' ñes manais  
shan in**

Artesanías  
elaboradas con  
palmeras

**Wej in**

Artesanías  
elaboradas con  
semillas

**Ojdyos pech**

Artesanías  
elaboradas con  
chonta



**JE' ÑES MANAIS SHAN IN****ARTESANÍAS ELABORADAS CON PALMERAS**

Los chicos se dirigieron a la casa de doña Jhenny Vie y ella les dijo que:

“Las palmas sirven para fabricar distintas artesanías que utilizamos para sentarnos o echarnos y para cubrirnos del sol”.

A continuación leeremos cómo trabajan diferentes artesanos.

¡Empecemos!



**Tyowoj tibintyity**

Estera cuadrada

**†bi'**

Chipata



**Pejpe shan**

**jum'tyaktyi'**

**mana'isya o'me**

Estera con hoja tierna de motacú

**Tyowo shan shiris mi'**

Estera con hoja de chuchío

**†bi' in**

Canastas

**Sombrero shan mana'is**

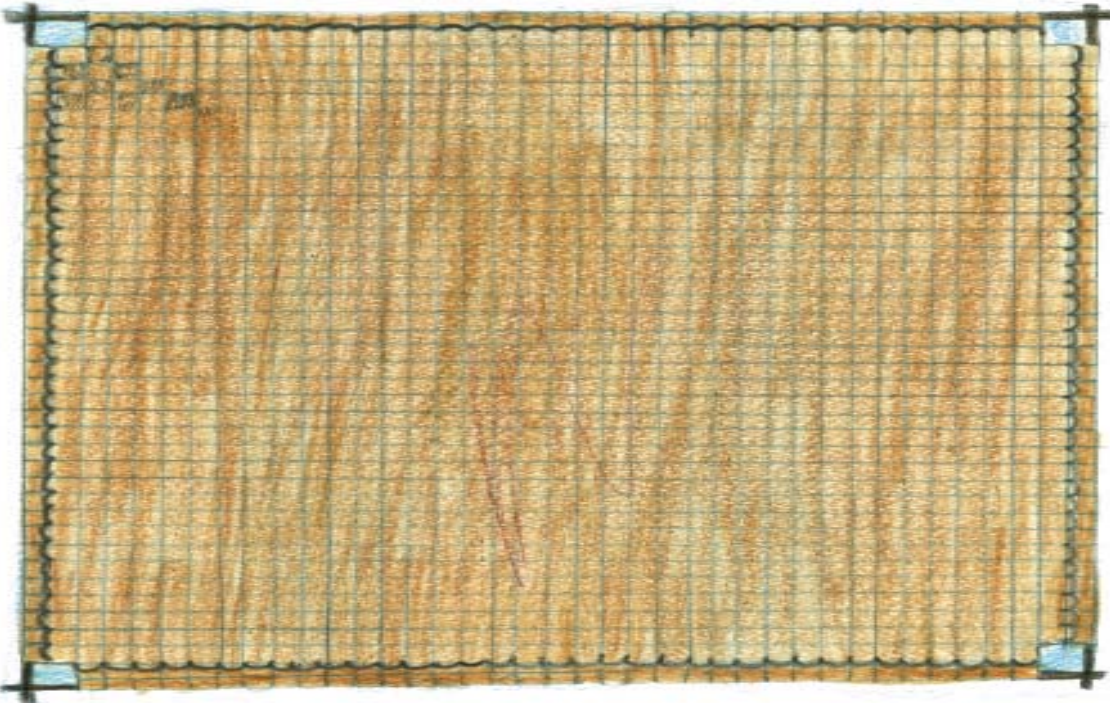
Sombrero con hoja de motacú

Doña Jhenny les contará a los chicos cómo elabora esteras con hojas de charo y hojas tiernas de motacú.

### **Tyowoj tibintyity** Estera Cuadrada

Las esteras que hago son amarillas, tienen 2 metros de ancho y 1 ½ de largo y tienen forma cuadrada y alargada. Yo hago esteras de diferentes tamaños. Primero, saco las hojas de charo con machete, las dejo secando al sol durante 2 a 3 horas. Secas las hojas, las mido de acuerdo al tamaño de la estera. Después tejo, trenzo las hojas pasando dos hojas por arriba y dos hojas por abajo. Cuando la estera está lista, la dejo secando al sol por unas horas.

Los tsimane' mosetén de Pilón Lajas, utilizamos las esteras para secar arroz, para dormir, para sentarnos, para poner el tumbado de los techos en nuestras casas y también para guardar el arroz. Las especialistas para elaborar las esteras somos las mujeres.



Las esteras de hojas de chuchío u hojas de charo se tejen con un palo de llausa y una mora amarrada en ambas esquinas. Se elaboran igual que las esteras cuadradas.

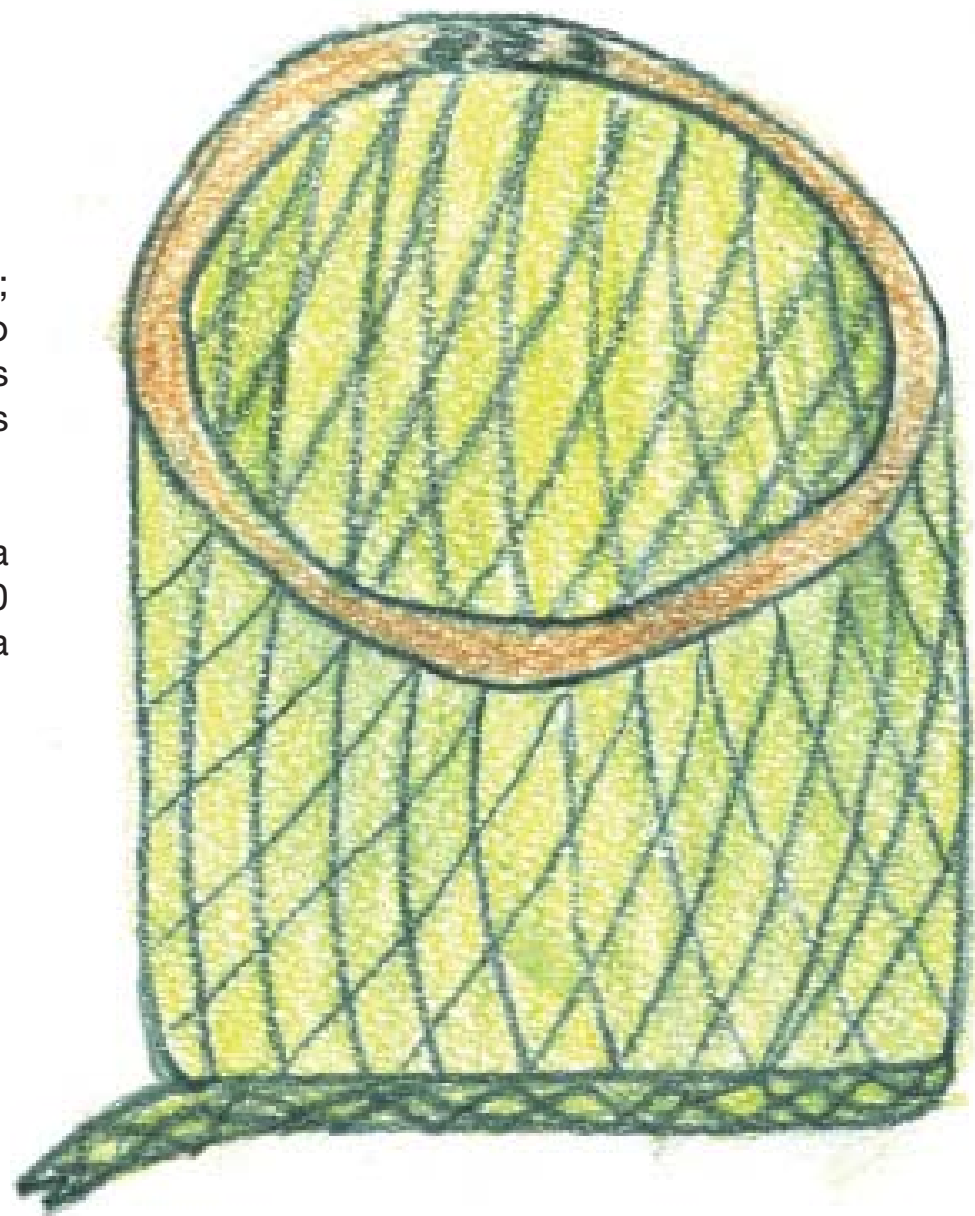
Las esteras de motacú se elaboran igual que las esteras cuadradas.

Cerca de la casa de doña Jhenny vive don Gilberto. Los chicos le preguntaron cómo elabora chipatas y canastas. Leamos qué les dijo:

**Ibi'****Chipata**

Es de color amarillo y tiene franjas verdes y anaranjadas; tiene 20 cm. de largo y 60 cm. de ancho. Yo elaboro chipatas de diferentes tamaños; extraigo las hojas tiernas de motacú, las parto por la mitad, acomodo las hojas a la inversa y tejo primero el largo.

Cuando ya está listo el tejido, amarro las puntas para que se forme un círculo. Después tejo una base de 50 cm. Las personas de mi comunidad utilizan la chipata para almacenar arroz.





**ƒbi' in**  
Canastas

Las canastas son de color blanco, miden 50 cm. de largo y 30 cm. de ancho. Existen canastas de diferentes formas, algunas son redondas y otras ovaladas. Para elaborarlas extraigo hojas de motacú y las dejo secando al sol por algunas horas. Después, realizo el tejido de forma circular, poniendo una hoja delante y la otra atrás. Luego, tejo la base, la cual debe medir 50 cm.

Cuando la canasta está lista, se queda secando 4 horas al sol. Mis hijas utilizan las canastas para guardar objetos, collares, anillos y aretes.



## **Mo' in karijtyakdye' inyas tsin pilon lajakhansi'**

### **El arte y la artesanía en Pilón Lajas**

Otra artesanía muy útil para cubrirse del sol es el sombrero. Doña Fátima Vie, hermana de doña Jhenny, nos indicará cómo debemos hacer sombreros con hojas de motacú. Leamos:

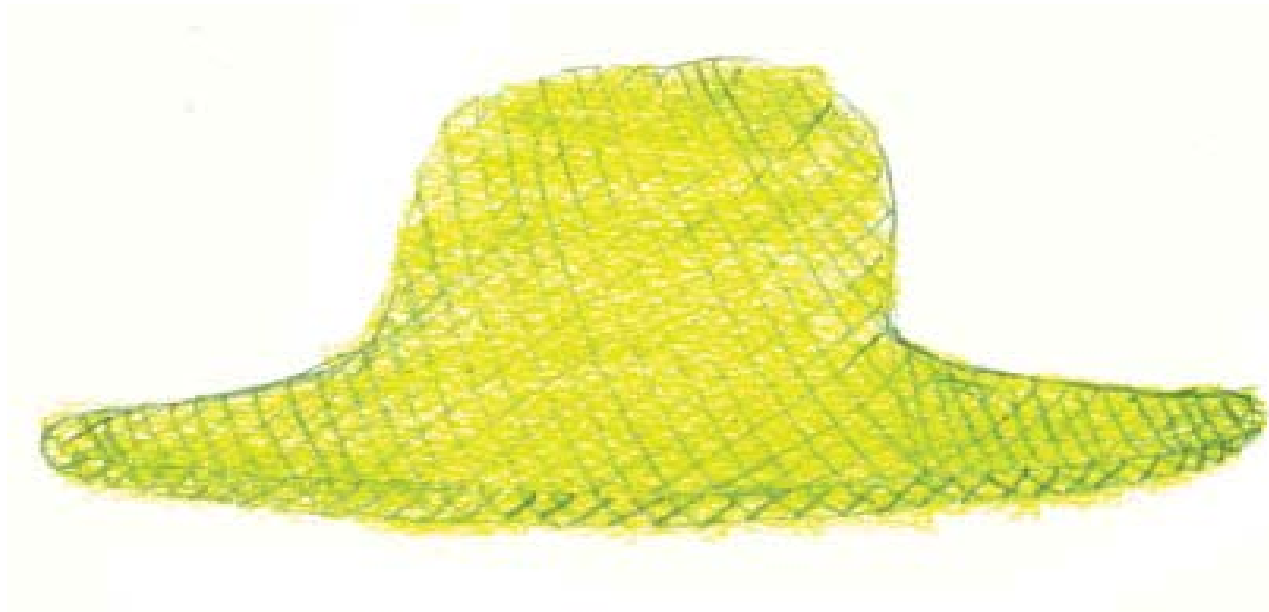
#### **Sombrero shan mana'is shojtyo'**

##### **Sombrero de hoja de motacú**

Los sombreros que elaboro son de color café y tiene franjas amarillas. Existen sombreros de diferentes tamaños y formas: redondos, alargados y, también, achatados.

Para elaborarlos, primero extraigo hojas de motacú, luego escojo las mejores y más resistentes. Después, empiezo el trenzado: acomodo una hoja arriba y otra abajo.

Nosotros utilizamos el sombrero para cubrirnos del sol cuando vamos a nuestros chacos y a otros lugares.



**JUM'TYAKSI' IINYA' MO' IN SÖN ÌN**  
ARTESANÍAS ELABORADAS CON MADERA

Recordemos que los hombres hacen todas las artesanías elaboradas con madera.

Nuestros amigos continúan en su recorrido por la comunidad, ahora irán a preguntar a distintos artesanos cómo elaboran artesanías con madera. Continuemos con la lectura:



**Raweta in**  
Gaveta

**Bi'akis**  
Banco

**Bu'akis in**  
Toco

**Suksakise'**  
Mesa

**Jum' tyakdye' in**  
Máscara

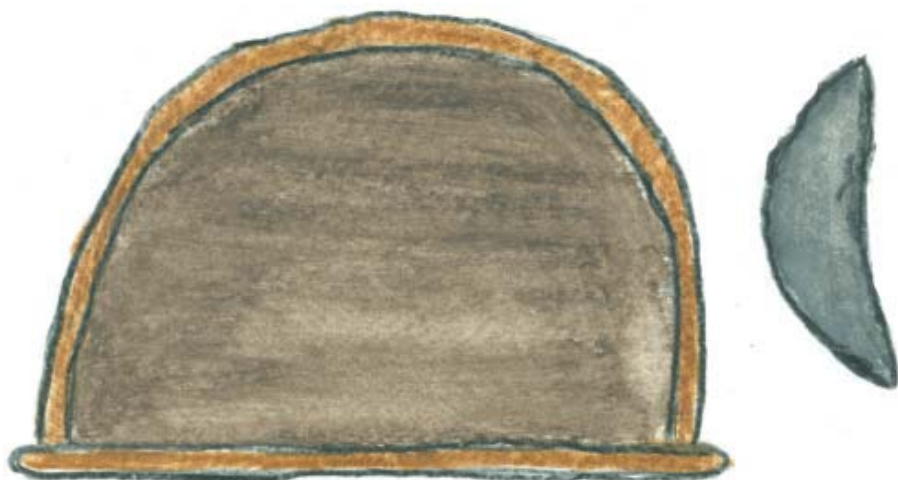
**Kojchakis**  
Tacú

Don Fidel Vie nos cuenta cómo elabora gavetas.

### **Raweta in** Gaveta

Las gavetas son de color café y miden 20 cm. de alto y 80 cm. de ancho. Son bañadores con forma alargada. Para elaborar gavetas, saco madera y corto el fondo para que salgan las astillas. Después, afino la base con azuela, le doy forma de bañador y afino el interior de éste. Ya listo, lo afino con barniz.

Lo utilizamos para guardar chicha y agua, también nos sirve para almacenar pescado y carne.



**Bi'akis**  
Banco

Los bancos son de color café o negro y a veces tienen otros colores; miden 40 cm. de alto y 1 metro a 2 metros de largo. Las personas de la región los utilizamos para sentarnos y descansar después del trabajo.

“Para elaborarlos, corto tablas de mora, cedro, ochoo' o trompillo; cuando la madera está cortada, mido el largo, que puede ser cortado y también mido el largo de las patas. Listas las patas y la base superior las clavo. Ya clavado el banco lo afino con azuela y cepillo”.



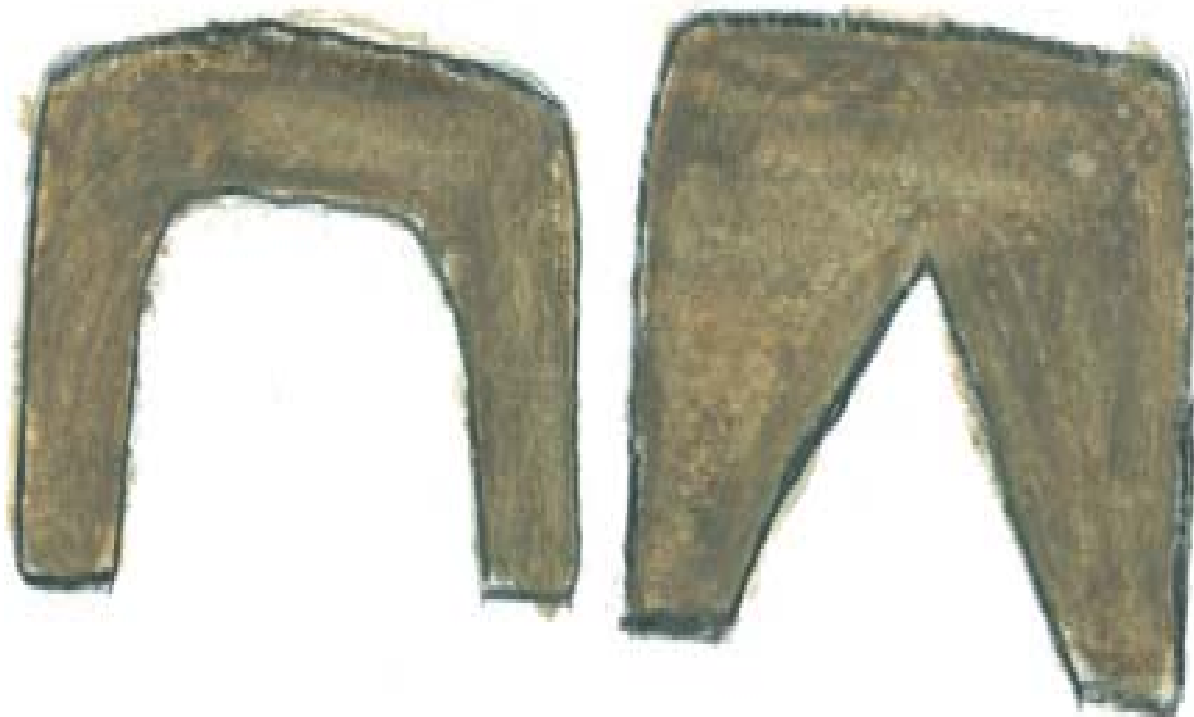
**Bu'akis in****Toco**

Los bancos son de color café o negro y a veces tienen otros colores; miden 40 cm. de alto y 1 metro a 2 metros de largo. Las personas de la región los utilizamos para sentarnos y descansar después del trabajo.

“Para elaborarlos, corto tablas de mora, cedro, ochoo' o trompillo; cuando la madera está cortada, mido el largo, que puede ser cortado y también mido el largo de las patas. Listas las patas y la base superior las clavo. Ya clavado el banco lo afino con azuela y cepillo”.

**¿Sabías que?**

Algunos artesanos creativos tallan tocos con la forma de tortugas, peces y chanchos.



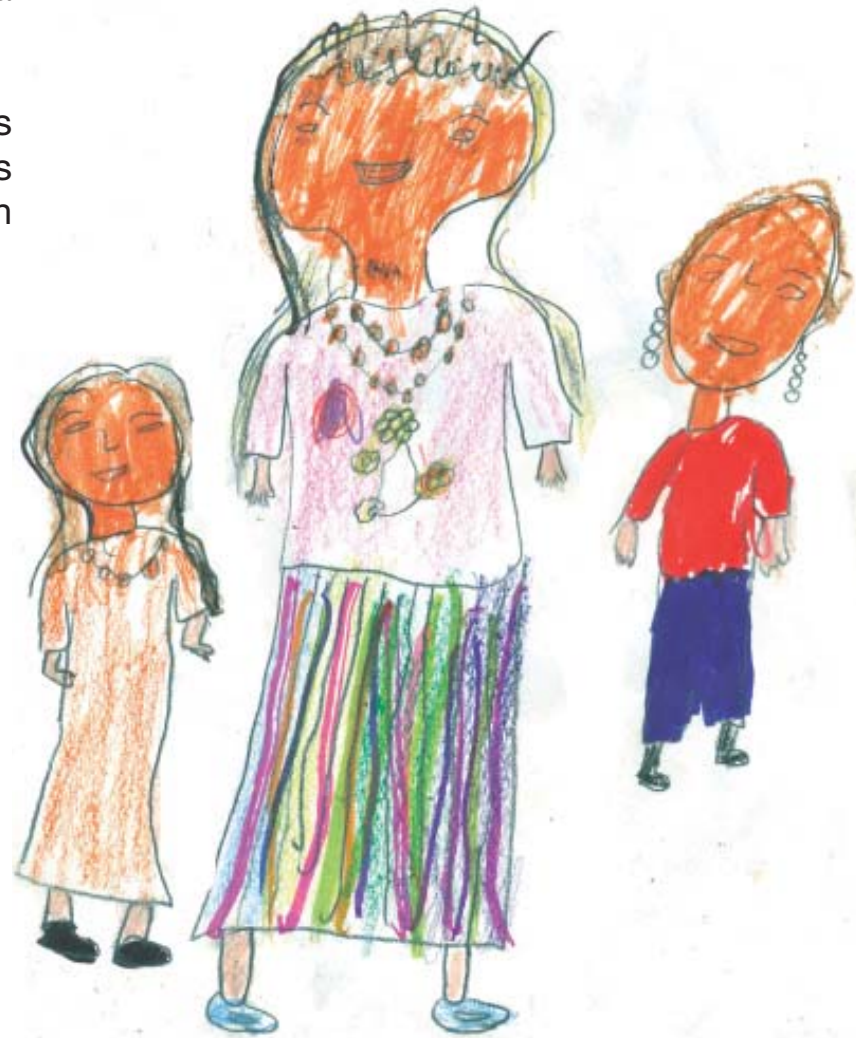
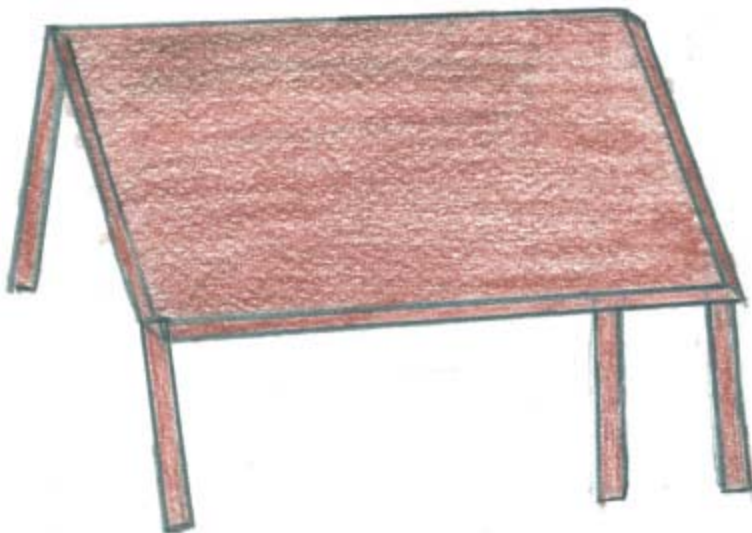
Los tocos son de color café y negro. Mide 20 cm. de alto y 40 cm. de ancho y tienen forma alargada. Nosotros los utilizamos para sentarnos.

Yo corto la madera de acuerdo al tamaño de la pieza artesanal que deseo tallar. La madera se afina con machete y azuela. Se talla los tocos en forma cuadrada y en diferentes formas.

**Suksakische'**  
Mesa

Las mesas son de color café oscuro. Miden 80 cm. de ancho y 1. 20 metros de alto. Tienen forma alargada y las usamos para sostener los platos, para comer, para acomodar libros y cuadernos y, también, para escribir.

Yo extraigo madera mara, cedro o roble; corto las tablas y las cepillo; cuando las tablas están listas, saco las patas y las afino para luego clavarlas. Después, afino con barniz o pintura.



**Jum'tyakdye' in**

## Máscara

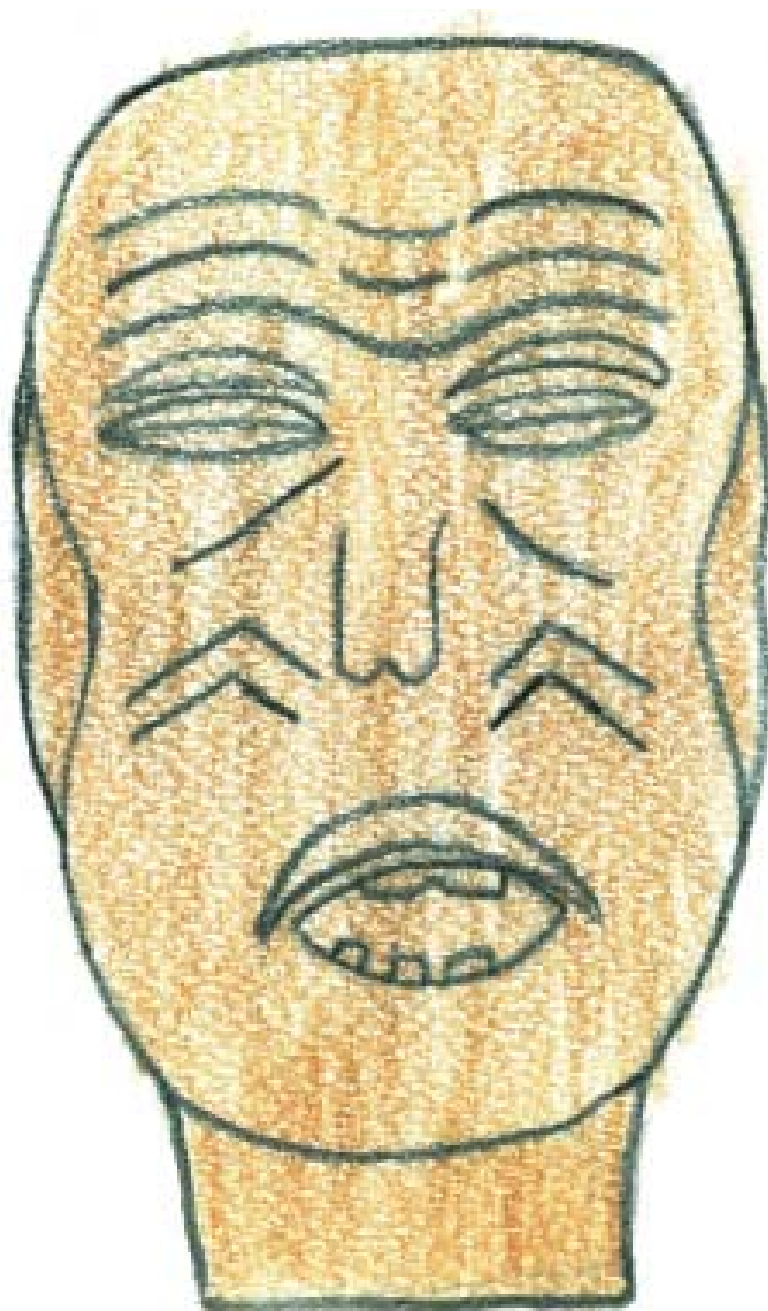
Hago máscaras de diferentes colores (blancas, negras, cafés y rojas) y tamaños (30 cm. de largo y 15 cm. de ancho o 40 cm. de largo y 20 cm. de ancho). Todas las máscaras son alargadas, porque representan la cara del **opoj**.

Yo utilizo madera balsa o cedro y cuando ya tengo la madera cortada, dibujo el rostro del personaje para luego tallarlo con un cuchillo.

Las personas de mi comunidad las utilizamos para bailar en las diferentes fiestas, ahora estoy elaborando muchas máscaras porque la fiesta de nuestra comunidad ya se acerca.

**¿Sabías que?**

Las máscaras representan al "**opoj**", un personaje viejo que vive en el cerro.



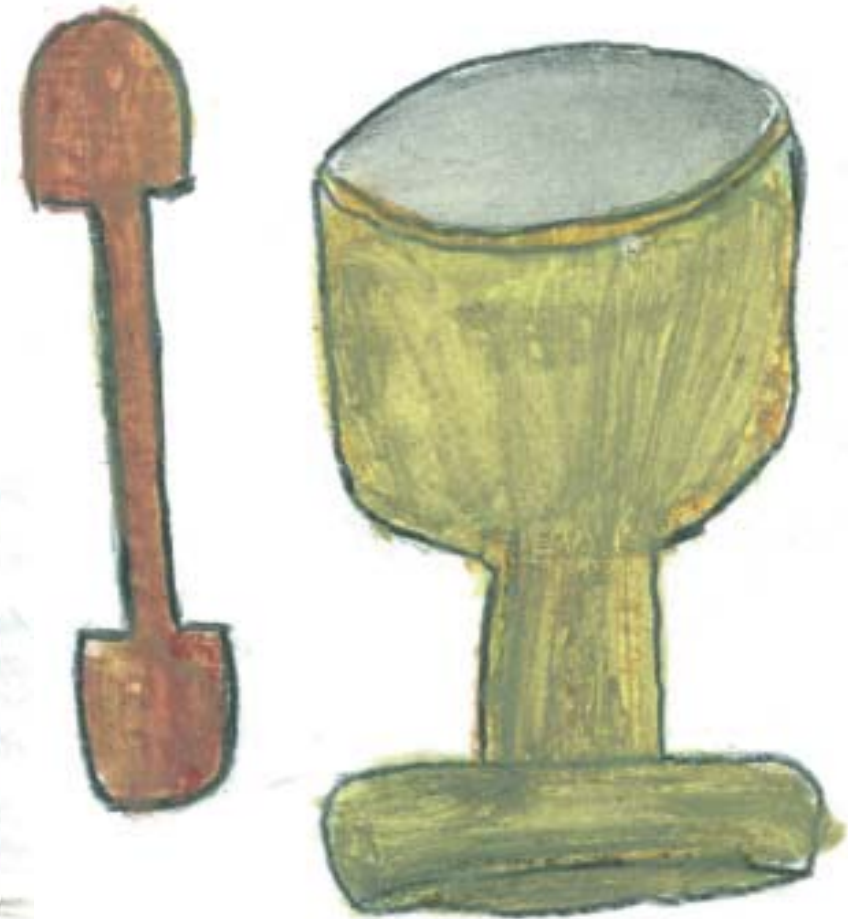


## Kojchakis

### Tacú

El tacú es una artesanía de color café, mide 80 cm. de alto, es circular y tiene una base para sostenerse en el suelo. Para elaborar un tacú saco el mascajo (madera dura y especial), corto la madera con hacha y luego voy tallando la forma del tacú; en la parte superior tallo una plataforma redonda y base, después tallo un hueco que se calienta y afina con azuela.

Las personas de la Amazonía boliviana utilizamos el tacú para pelar arroz, machucar yuca y plátano, para preparar masaco y volver en harina otros productos.



**Koamba**

## Canoa

Las canoas tienen entre 11.5 y 15 metros de largo, y entre 75 cm. y 1 metro de ancho. Cuando queremos elaborar una canoa, primero tumbamos el árbol, especialmente los árboles de **ochoo'**, después partimos el tallo del bote, picamos con hacha por dentro para darle forma al fondo; para afinar y formar el contorno de adentro utilizamos la azuela.

Después, para hacer el bote, mido desde la punta hasta la popa. La parte que no sirve se llama “costillar” y no se utiliza. Se afina los costados, se lo asienta y se lo estira (con pitas) hasta el río. Seis personas deben ayudar a estirar el bote. Nosotros lo utilizamos para transportarnos en el río.

**¿Sabías que?**

De un árbol de **ochoo'** salen 2 a 3 botes grandes y resistentes.

Trabajemos con arcilla:

**TRABAJEMOS:**

1. Recojamos arcilla de lugares específicos de la comunidad.
2. Leamos las instrucciones para preparar la arcilla:
  - Molamos finamente la arcilla.
  - Coloquemos la arcilla en un recipiente grande o una tutuma y cubrámosla con agua.
  - Dejemos la arcilla tapada por unos cinco días.
  - Saquemos la arcilla y golpeémosla contra algo.
  - Amasémosla por un rato.
  - Humedezcamos la arcilla cuando sea necesario.
  - Guardemos la arcilla envuelta en un pedazo de plástico.
3. Construyamos botes con arcilla.



**JUMTYADYE' INYAS WOJRO IN**  
**ARTESANÍAS ELABORADAS CON CHONTA**

Nuestros amigos continuaron en su recorrido por la comunidad y en esta oportunidad llegaron a la casa de don Francisco Caimani, quien les contó cómo utilizaba la chonta para elaborar:



**Cho'ye ijmes**

Flecha para pescar

**Köi'dyë'**

Arco

**Bä bä'**

Tejedor de marico

**Sörö'tya - wikidyë'**

Hilador



**¿Sabías que?**

La flecha de tacuara también es llamada **"ton"** y se elabora con bambú. Se le da la forma de una lanza y se la empalma con madera chonta.

### Tso'ye ijme cho'ye ijmes

#### Flecha de pescar

Las flechas de pescar son de color negro, miden 1.20 cm de largo, tienen gradas, sus puntas son afiladas y tienen forma triangular. Nosotros las utilizamos para pescar peces en los ríos.

Para elaborar una flecha, yo extraigo la chima, calculo un largo de 30 cm. y parto las astillas pequeñas. Cuando he cortado los pedazos, raspo las espinas para darle forma a la astilla. Le doy forma de un triángulo con canales que tengan apariencia de una escalera. Cuando está recta, empalmo en la puyuma.



### Köi'dyë'

#### Arco

Los arcos son de color negro, miden entre 1.20 cm. y 1.60 cm de largo, tienen 4 cm. de ancho y en cada punta tienen una abertura que utilizamos para poner la pita hecha de ambaibillo. Son largos y delgados y sus puntas tienen ranuras o aberturas. Utilizamos los arcos para acomodar y apuntar las flechas.

Extraigo la chonta de acuerdo a la estatura de las personas. Raspo la chonta con cuchillo para darle la forma, cuando ya está afinada hago dos ranuras, una en cada punta. Estas ranuras sirven para amarrar el cordel, este cordel sirve para tesar el arco y apuntar la flecha con dirección a la presa..



#### ¿Sabías que?

El cordel es de ambaibillo, la cual es una corteza muy resistente.

Se golpea en el río para sacar la flema de la corteza y luego, se la deja secando al sol.



## Mo' in karijtyakdye' inyas tsin pilon lajakhansi'

### El arte y la artesanía en Pilon Lajas

#### Bä bä'

#### Tejedor de marico

Los tejedores son de color negro, miden 30 cm. de largo y 3 cm. de ancho, son triangulares y tienen las puntas delgadas. Las mujeres los utilizan para tejer los maricos.

Yo elaboro tejedores de marico con madera chonta, tallo la madera en forma rectangular y con puntas a los costados. Después, raspo con el cuchillo para darle forma, tallo triángulos, rectángulos o tejedores planos.

#### Sörö'tya -wikidye'

#### Hilador

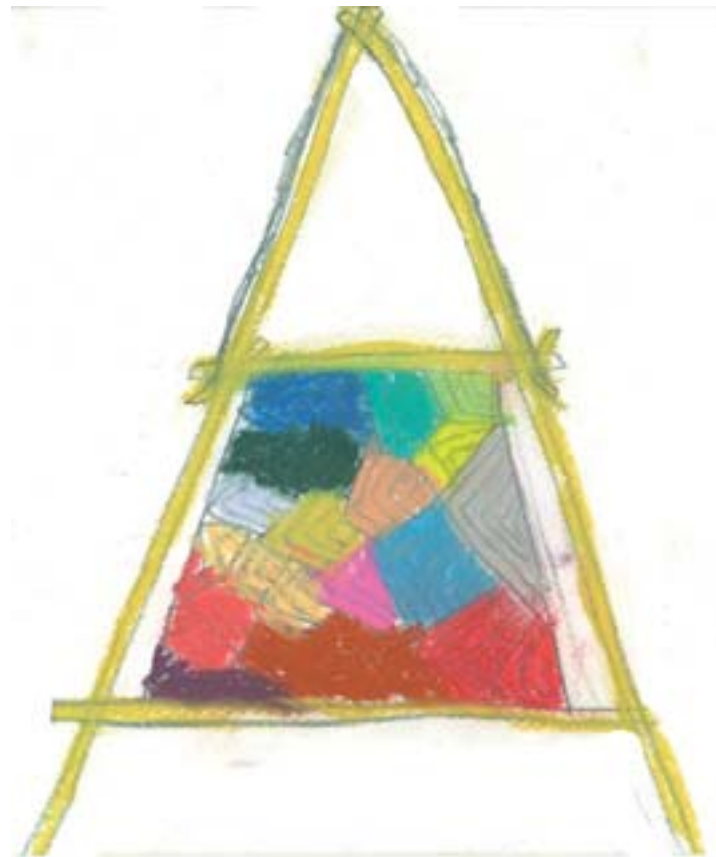


#### ¿Sabías que?

Todas las artesanías elaboradas con chonta son fabricadas por los varones.

Los hiladores son de color negro, miden 80 cm. de largo y 5 cm. de ancho, tienen forma redonda y alargada y su punta es delgada. Las mujeres los utilizan para hilar el algodón que utilizarán para tejer maricos.

Yo elaboro hiladores con madera chonta; raspo la madera en forma de una varilla redonda y la punta, al terminar, tiene que ser delgada. En una de las puntas pongo un pedazo de chonta en forma rectangular y tallo un hueco en el medio. El hueco le da equilibrio al hilador para que pueda dar vueltas.



## JUM'TYAKDYE' INYAS IN ÄSHÄBÄ'

### ARTESANÍAS ELABORADAS CON CORTEZA DE COROCHO

Los muchachos estaban caminando por las orillas del río cuando vieron a don Clemente Caimani lavar corteza de corochó y le preguntaron qué haría con ese material. Entonces, él les respondió que elaboraría vestidos para bailar en la fiesta y que utilizaría lo sobrante para hacerles hamacas a sus hijas. Leamos qué les dijo don Clemente a los niños:

#### Khofityity

##### Vestido



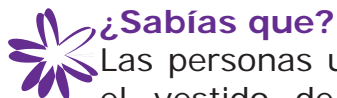
Los vestidos son de color blanco y tienen franjas cafés; miden 2.40 cm. de largo y 60 de ancho.

Para elaborar vestidos de corochó, yo tumbo el árbol, golpeo el tallo con una piedra para desprender la corteza y la lavo en el río para sacar toda la resina que tiene. Una vez que ya tengo la corteza lavada, la golpeo con una piedra para obtener una tela flexible que luego dejo secando al sol. Después, corto el corochó dándole forma de vestido. Lo utilizamos para danzar en las fiestas de la comunidad.

El procedimiento para elaborar la hamaca de corochó es el mismo, sólo cambia la forma que se le da al corochó. Las personas de Pilón Lajas utilizamos la hamaca para hacer dormir a nuestros niños.

#### E'bina

##### Hamaca



#### ¿Sabías que?

Las personas utilizaban antes el vestido de corochó para vestirse a diario, porque no conocían otro tipo de ropa.

**JUM'TYAKDYE' INYAS TSIN JEBAKDYES IN**  
ARTESANÍAS ELABORADAS CON CUERO DE ANIMALES**Bombo tsin kitis mo'**  
Bombo con cuero de taitetú

Los bombos son de color blanco, miden 40 cm. de ancho y 40 cm. de largo; son circulares y redondos. Los utilizamos para tocar piezas musicales en las fiestas.

Para elaborar bombos, yo extraigo la piel del animal. Después, la dejo secando al sol amarrada en un círculo de metal. Cuando ya está seca, costuro con una liana que debe tener el tamaño del cilindro, costuro de arriba y también de abajo. El cilindro debe estar hecho con madera de cedro.

**Rika rikaj tsin iris mi'**  
Tambor con cuero de maneche

Los tambores son de color blanco, miden 30 cm. de largo y 30 cm. de ancho, son circulares, de forma redonda. Los utilizamos para acompañar el sonido del bombo al interpretar piezas musicales en las fiestas.

Elaboro tambores extrayendo la piel del animal. Después, la dejo secar al sol, amarrada en un círculo de metal. Cuando ya está seca, costuro con una liana que debe tener el tamaño del cilindro, debo costurar de arriba y también de abajo. El cilindro debe estar hecho con madera de cedro. Pongo dos pitas encima del cuero para que tenga otro sonido.



**¿Sabías que?**  
Los tambores también se elaboran con cuero de taitetú y pez tachacá.



## JUM'TYAKDYE' INYAS IN MO' ÌN WARKHA IN ARTESANÍAS ELABORADAS CON SEMILLAS

Ana Cuata, una jovencita de Asunción del Quiquibey, nos cuenta cómo elabora piezas artesanales con semillas:

### Warkha – Tyikakdye' Collar con lágrimas de maría

“Los collares de lágrimas de maría son de color blanco y tienen 50 cm. de largo; las semillas tienen franjas negras. Las mujeres y niñas elaboran los collares. Recolectamos las semillas del monte o del chaco, yo agujereo las semillas por el medio, pongo un hilo o cáñamo para artesanía por el medio, elijo el hilo de acuerdo al tamaño del collar. Utilizamos collares para adornar el cuello, también como complemento de trajes que usamos en las fiestas.”



### ¿Sabías que?

Las mujeres elaboran artesanías con las semillas que ellas mismas recolectan.

## Mo' in karijtyakdye' inyas tsin pilon lajakhansi'

### El arte y la artesanía en Pilón Lajas

#### Sontika shibo'

##### Anillo de chonta

Los anillos de chonta son de color negro, miden 1 ½ cm. de ancho y ½ cm. de largo. Son redondos y tienen punta, pero hay anillos con diferentes formas. Los utilizamos para adornar los dedos de las manos. También son signos de amor y compromiso, porque los enamorados intercambian anillos como signo de su amor.

Para elaborar un anillo, corto la semilla en dos pedazos; después, la raspo hasta encontrar el color negro de la parte interior, afino con lija o con una piedra áspera. Posteriormente, barnizo el anillo para darle brillo.



#### Shaporo – Chinwes Kerij kerri

##### Aretes de sirari

Las semillas de sirari son rojas, tienen franjas negras y miden alrededor de 10 cm. de largo, son muy apreciadas por los artesanos. Nosotros utilizamos los aretes para adornar las orejas y también para complementar la vestimenta que utilizamos en las fiestas.

Para elaborar aretes de sirari, yo recolecto las semillas del monte, hago un agujero al medio de cada semilla. Después, paso el hilo de cáñamo (o el alambre) para darle la forma de arete.

### TRABAJEMOS:

¡Somos artesanos!  
Un ejercicio antes de empezar:

1. Untemos las palmas de nuestras manos con barro o arcilla y, sobre una hoja de papel, dejemos las huellas de ambas manos.
2. Juntemos las huellas de las manos de todos los compañeros ¿Cuántas decenas tenemos en total?
3. Averigüemos cómo consiguen sus materiales los artesanos de la comunidad.
4. Dibujemos un plano de los lugares donde asisten los artesanos a recolectar sus materiales.
5. Ahora, nos toca elaborar nuestras artesanías. Hagamos un listado de las artesanías que produciremos y, de acuerdo a nuestras necesidades, salgamos a buscar el material en los lugares de recolección que identificamos.
6. Hagamos una lista de los materiales que usaremos y el procedimiento que seguiremos.
7. Elaboremos nuestras artesanías.
8. Hagamos una exposición, no olvidemos que debemos acompañar nuestras artesanías con papelógrafos que describan el procedimiento de elaboración.
9. Los estamos aprendiendo a escribir podemos dibujar lo que hicimos y mostrar nuestras artesanías listas.



**ARTESANÍAS QUE SE ELABORAN CON HILO DE ALGODÓN****Sara' ij****Marico**

Tiene un teñido de 3 a 4 colores distintos. Hay maricos de diferentes tamaños: 20 cm., 30 cm., 50 cm. y 80 cm. Tiene la forma de un bolsón con una tira que sirve para cargar. Obtenemos el hilo de algodón, teñimos el hilo con diferentes colores naturales. Utilizamos los maricos para cargar yuca, plátano, maíz; también para cargar a los bebés. Es un bolso muy útil.

Para tejer el marico, acomodo dos palos en forma triangular, acomodo el hilo de algodón, dos palos y un hilo que vaya pasando por el medio. Tejo con la ayuda del tejedor, golpeo y recorro el hilo hasta que se vayan formando los puntos. Cuando ya está listo el tejido, lo saco de los palos y lo estiro con cuidado para que los puntos no se suelten. Uno las dos puntas y las tejo para tener el bolso.



## E'bina

### Hamaca

Tiene un teñido de diferentes colores. Mide 3 metros de largo y 1.50 metros de ancho. Es de forma alargada. Para elaborarla primero obtengo el hilo de algodón, tiño el hilo con diferentes colores naturales. La utilizamos para descansar, dormir y echarnos con comodidad.

Para tejer la hamaca, acomodo dos palos en forma triangular, acomodo el hilo de algodón, dos palos y un hilo que vaya pasando por el medio. Tejo con la ayuda del tejedor, golpeo y recorro el hilo hasta que se vayan formando los puntos. Cuando ya está listo el tejido, lo saco de los palos y lo estiro con cuidado para que los puntos no se suelten. Acomodo dos pitas a los costados para amarrar la hamaca en algún árbol o palo.

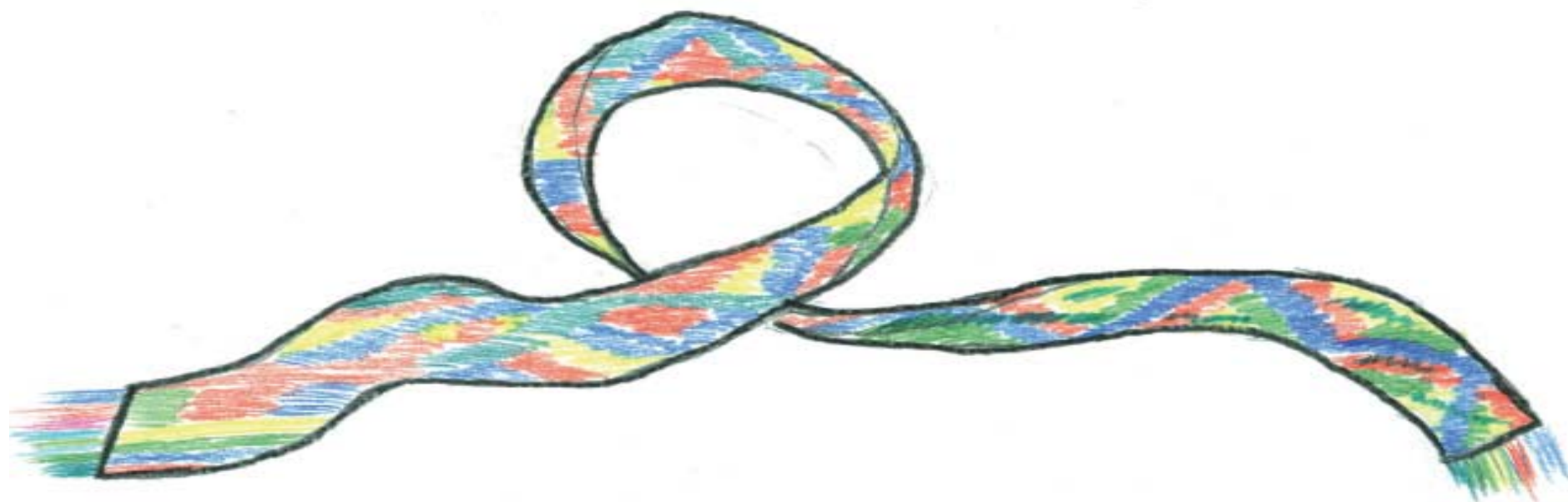


**Saptyakis**

## Faja para cargar

Las fajas tienen un teñido de diferentes colores y miden entre 3 y 4 metros de largo y entre 10 y 15 cm. de ancho. Son tiras largas de algodón. Hacemos fajas para cargar con comodidad las cosas y no utilizar cortezas o panchos. También, para amarrar animales al momento de cargarlos y llevarlos a la casa y amarrar las hamacas a palos o a troncos de los árboles.

Para elaborar una faja, obtengo el hilo de algodón, lo tiño con diferentes colores naturales. Para tejer la faja acomodo dos palos en forma triangular, acomodo el hilo de algodón, dos palos y un hilo que vaya pasando por el medio. Tejo con la ayuda del tejedor, golpeo y recorro el hilo hasta que se formen los puntos. Cuando ya está listo el tejido, lo saco de los palos y lo estiro con cuidado para que los puntos no se suelten.



## EXTRACCIÓN Y USO DE TINTES NATURALES

Las artesanías que elaboramos con hilo de algodón tienen lindos colores, los cuales conseguimos de algunas hojas, raíces y cortezas que están a nuestro alrededor. ¡Leamos!

### **Itsi**

#### Iridia

Recolectamos las hojas de esta planta en el monte alto y obtenemos el color violeta.

Para teñir el algodón, machacamos las hojas y las ponemos en un bañador o en una tutuma grande con agua; luego, metemos el hilo o la ropa que queremos teñir y la dejamos ahí hasta que obtenga el color.

### **I'tyama**

#### Mara

Recolectamos la corteza del monte alto y del monte bajo. Después de sacar la corteza con un cuchillo la machucamos en una fuente con agua, ponemos los hilos y los dejamos remojar durante toda la noche para que el hilo quede teñido de rojo.

### **Kirisi**

#### Verde y azul marino

Recolectamos las hojas del monte alto y del monte bajo. Después de machacar las hojas, las ponemos en un bañador o en una tutuma grande con agua. Entonces, obtenemos el color verde y lo utilizamos para teñir hilos de algodón.

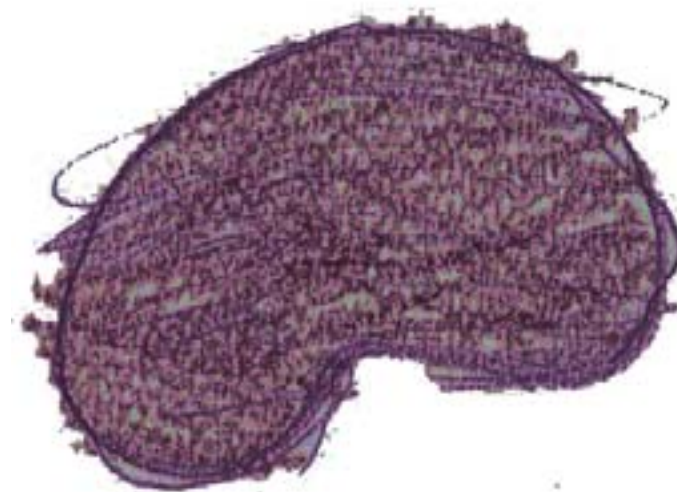


**Faj****Urucú**

Recolectamos las semillas de urucú para teñir hilos que se utilizan en la elaboración de maricos.

Para obtener las semillas, nos dirigimos al patio de la casa o al chaco.

Sacamos la cáscara de las semillas, las estrujamos con la mano para después ponerlas en una fuente con agua; después, ponemos el hilo para que se tiña de color rojo.

**Tyï****Manzana del monte "Bi"**

Recolectamos los frutos de este árbol del monte alto y del patio de la casa.

Para obtener el color verde con marrón raspamos la pulpa, la ponemos en una fuente con mucha agua para que salga el color y luego ponemos los hilos de algodón para que se tiñan.

**Siyämö****Cedro**

Recolectamos la corteza de cedro del monte alto y del monte bajo.

Para obtener el color naranja, sacamos la corteza y la machucamos en una fuente con agua.

Después, ponemos los hilos y los dejamos remojar durante toda la noche para que se impregne el color.



**TSINSI' TIPIDYE' JUM'TYAKDYE' KARIJTYAKDYE' INYAS ÌN**  
**NUESTRO CALENDARIO DE ELABORACIÓN DE PIEZAS ARTESANALES**

<b>Tipidye' jutisdye'</b> Tiempo Frío	<b>Tipidye' tsiñedye'we</b> Tiempo Seco	<b>Tipidye' añedye'</b> Tiempo de Lluvia
Los artesanos recolectamos semillas de sirari para hacer adornos, collares y aretes.	Es la temporada de recolección del algodón. Las mujeres hilamos el algodón.	En esta época nos quedamos en nuestras casas por el mal tiempo y el mal estado de los caminos.
Al final de este tiempo, comenzamos a recolectar algodón para procesar y usarlo en la elaboración de diferentes tejidos.	Recolectamos hojas, cortezas y semillas para teñir los diferentes tejidos de algodón que realizamos las mujeres.	Los varones aprovechamos este tiempo para elaborar artesanías con madera, como: flechas, tacús, arcos, máscaras grandes y decoración de espejos.
Recolectamos plantas para preparar tintes naturales y dar color al hilo de algodón.	Las mujeres y las niñas elaboramos collares, anillos y aretes con todas las semillas que recolectamos.	Las mujeres junto a nuestras hijas, hilamos el algodón y elaboramos diferentes tipos de tejidos (maricos, bolsos, jasayes).

## TRABAJEMOS:

Consigamos un calendario occidental, observamos

- ¿Cómo es?
- ¿Cuántos meses tiene?
- ¿Cuántos días tiene?
- ¿En qué mes estamos?

NOVIEMBRE						
L	M	M	J	V	S	D
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

1. Dibujemos el calendario del mes en el que estamos.
2. Ahora, dibujemos un cuadrado con nueve números en el calendario, como está en el ejemplo.
3. Sí sumamos nueve veces el número central del cuadrado y comparamos este resultado con la suma de todos los números del cuadrado.
4. • ¿Qué observamos? Comentemos.
5. • ¿Qué ocurrirá con un cuadrado de cuatro números?

### ¿Sabías que?

El varón y la mujer no elaboran las mismas artesanías.

La mujer es la encargada de elaborar artesanías con semillas, hilo de algodón y palmas. En cambio, el hombre se encarga de elaborar artesanías con madera.



### Artesanías que elabora el varón

El varón elabora las siguientes artesanías:

- Flechas
- Arcos
- Husos para hilar
- Bateas
- Canoas
- Mesas
- Bancos
- Máscaras



### Artesanías que elabora la mujer

La mujer elabora las siguientes artesanías:

- Hamacas
- Maricos
- Fajas de algodón
- Esteras
- Anillos
- Collares
- Aretes







MO' ĪN ÄWÄ, PHEN TSEN CHIME' NÖTYÄKĪ' ĪN  
JUM'TYE' CHHIME' KARIJTYAKDYE' İNYAS ĪN

LA FAMILIA Y SU PARTICIPACIÓN EN LA  
ARTESANÍA

# Unidad 3

TASHCHES

## Mo' in karijtyakdye' inyas tsin pilon lajakhansi'

El arte y la artesanía en Pilon Lajas

### JIN' JIRI'YA' NÖTYÄKHÄ' RUJIN'TSIN AKA'YATY TSIN IN LA PARTICIPACIÓN DE LOS MIEMBROS DE LA FAMILIA

#### MI' JEN' TSIN EL PAPÁ

- Extraigo madera para elaborar máscaras, mesas, bateas y asientos.
- Tallo flechas con chonta.
- Recolecto hojas, cortezas y semillas que sirven para teñir y son difíciles de extraer porque están en el monte alto.



#### MO' TSE' TSIN LA MAMÁ

- Extraigo el algodón.
- Hilo el algodón para elaborar maricos, hamacas y fajas.
- Tiño el hilo de algodón de diferentes colores: violeta, rojo, naranja, verde.
- Recolecto semillas para elaborar aretes, anillos y collares.

**MI' IN ÄWÄ' SÖÑI' CHHIME' PHEN TASHCHHES IN**  
LOS HIJOS E HIJAS MAYORES



**MO' IN ÄWÄ' PHEN CHHIME' SÖÑI' JUKISIN**  
LOS HIJOS Y LAS HIJAS MENORES

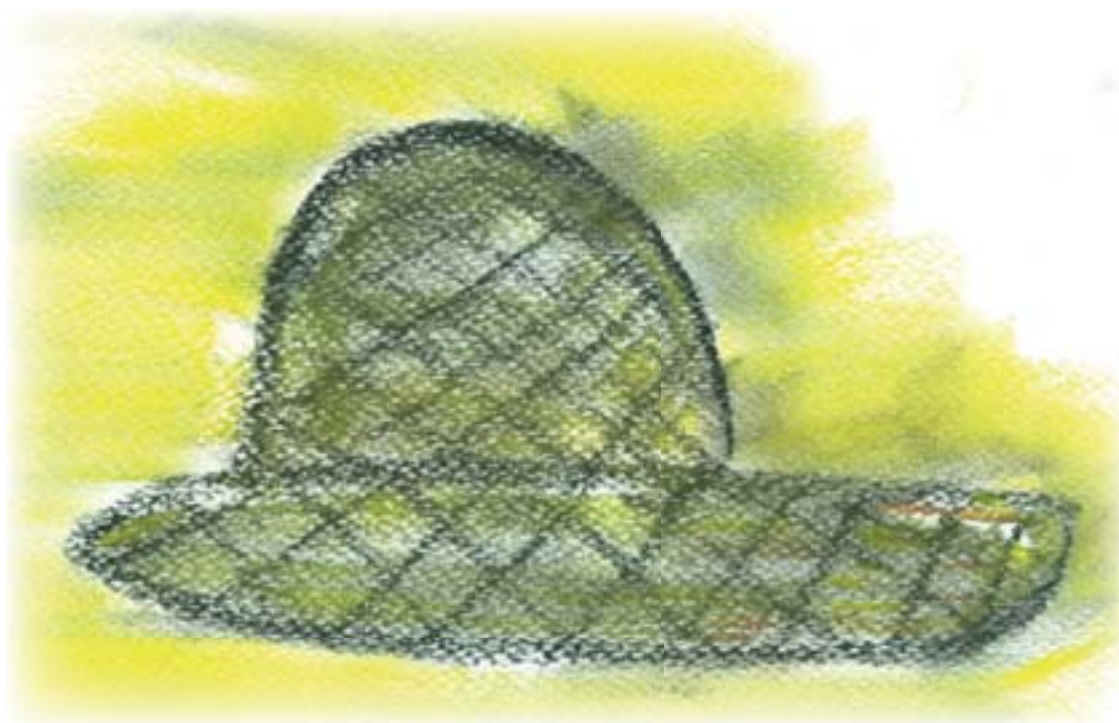
- Nosotros, los hijos pequeños. acompañamos a nuestras madres -especialmente- en la recolección de algodón, hojas, cortezas y semillas para elaborar tintes naturales.
- Así, vamos construyendo conocimientos acerca de todos los materiales naturales que existen para elaborar distintas artesanías.

## Mo' in karijtyakdye' inyas tsin pilon lajakhansi'

### El arte y la artesanía en Pilón Lajas

#### ¿JEDYE' JI'CHHIYITIKHÄ' TSIN NANATY JUMTYAKHA'YA' KARIJTYAKDYE' INYAS IN? ¿QUÉ APRENDEMOS LOS NIÑOS CUANDO ESTAMOS ELABORANDO PIEZAS ARTESANALES?

- Los NIÑOS aprendemos a tallar la madera para elaborar botes, canoas, bateas y máscaras.
- Sabemos extraer chonta para fabricar la flecha, el hilador y el tejedor.
- Recolectamos hojas, cortezas y algunas semillas para preparar tintes naturales.
- Ayudamos a recolectar semillas para elaborar collares, aretes y anillos.
- Las niñas aprendemos a recolectar el algodón.
- Sabemos hilar el algodón y la técnica para tejer maricos, hamacas y fajas de ese material.
- Recolectamos distintas semillas para elaborar collares, aretes y anillos.
- Ayudamos a preparar tintes naturales con semillas, cortezas, hojas y raíces.





**MÖ' IN MA'JITIDYE' JUM'JOJA' JUM'TYEJA'YA' KARIJTYAKDYE' INYAS IN**  
LOS VALORES QUE DESARROLLAMOS CUANDO ELABORAMOS ARTESANÍAS

Al momento de elaborar artesanías, desarrollamos distintos valores de convivencia.  
¡Leamos cuáles son!



**Riijyedye'**  
Responsabilidad

**Wajme ñityitikhä'**  
Colaboración

**Nötyäkye'**  
Solidaridad

**Dyijyedye' tsin**  
Iniciativa

**Se'yedye'**  
Creatividad

**Mo' in karijtyakdye' inyas tsin pilon lajakhansi'**

El arte y la artesanía en Pilón Lajas



JUN'BI' RA' JĪMĪNKĀJA' MO' KARIITYAKDYE'  
INyas TSIN

LA COMERCIALIZACIÓN DE LOS PRODUCTOS  
ARTESANALES

Unidad 4

TASHCHHES

## Mo' in karijtyakdye' inyas tsin pilon lajakhansi'

El arte y la artesanía en Pilon Lajas

**¿JEDYE' RA' YA'I' ÑITYJÄ' KARIJTYAKDYE' KHI'SI' INYAS TSIN?**  
**¿QUÉ PRECIOS TIENEN NUESTRAS ARTESANÍAS?**

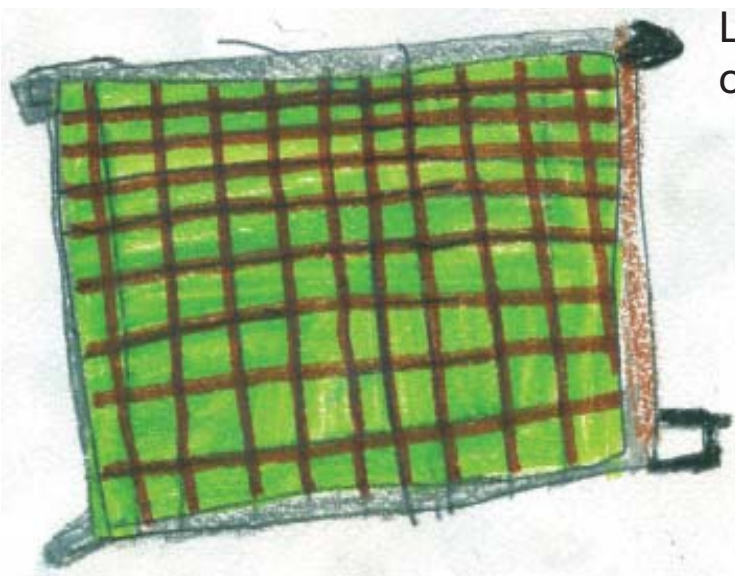


Los collares cuestan entre 20 y 25 Bs.



El arco y flecha grande cuestan 150 Bs.

Las máscaras cuestan entre 100 y 150 Bs.



La estera cuadrada cuesta entre 20 y 30 Bs.

El bote cuesta entre 1000 y 1500 Bs.



El tacú y la manija cuestan 300 Bs.



El marico cuesta 50 Bs.

## Mo' in karijtyakdye' inyas tsin pilon lajakhansi'

### El arte y la artesanía en Pílon Lajas



La flecha y arco pequeños cuestan 40 Bs.

#### TRABAJEMOS:

##### ACTIVIDADES RELACIONADAS CON MATEMÁTICAS:

1. Hacer ejercicios de matemáticas (suma, resta, multiplicación y división).
2. Planteamos problemas con los precios de las artesanías y los solucionamos en conjunto.

**MO' IN CHHĪYE' IN PILON LAJAKHANSI': "ME'  
JI'KAWITIKHA' JIN' MA'JITIKHA' TSIN"**

**EL ARTE DE PILÓN LAJAS: FORMAS DE  
EXPRESAR LO QUE SENTIMOS**

# Unidad 5

TASHCHHES

**KHISI' RO'YAKDYE' TSIN**  
**LAS DANZAS DE NUESTRA REGIÓN**

- opoj





**EMEJ RO'YAKDYE'**

**DANZA DE LA PAVA**

**EL SIGNIFICADO DE LA DANZA:**

Se cuenta que antiguamente los cazadores realizaban un ritual dirigido al **Jujubu** (amo de los animales). Este ritual consistía en imitar los movimientos de la pava roncadora para pedir al amo de los animales que nos provea animales. Los personajes que conforman esta danza son: el **opoj**, el gallo, el oso y el águila.

**VESTIMENTA QUE SE USA:**

**LAS PAVAS:** Tipoy, collares de lágrimas de María, sirari y sululu.

**EL OPOJ:** Lleva una máscara que representa a una persona vieja que vive dentro el cerro; además, lleva un traje de corococho. Acompaña a las pavas.

**EL GALLO:** Lleva una máscara de gallo.

**EL ÁGUILA:** Tiene una máscara que representa a este animal y tiene varias plumas.

**PERSONAS QUE PARTICIPAN EN LA DANZA:**

**LAS PAVAS:** Son representadas por las mujeres.

**EL OPOJ:** Un varón lleva puesta la máscara que representa a este personaje.

**EL GALLO:** Es representado por el varón.

**EL ÁGUILA:** Es representado por el varón.

**SIGNIFICADO**

Mensaje que transmite una palabra, una oración o una cosa.



## Mo' in karijtyakdye' inyas tsin pilon lajakhansi'

### SHIE' RO'YAKDYE' DANZA DE LA SUCHA

#### EL SIGNIFICADO DE LA DANZA:

A través de la danza expresamos los movimientos de esta ave, porque es muy valiosa para nosotros, los tsimane' mosetén.

#### VESTIMENTA QUE SE USA:

Una máscara que representa el rostro de la sucha, plumas y alas, que se ponen al traje.

#### PERSONAS QUE PARTICIPAN EN LA DANZA:

Los varones y las mujeres nos vestimos de suchas para representar a este animal.



#### ¿Sabías que?

Las danzas se practican cuando se llevan a cabo las fiestas patronales de las comunidades.



## RO'YAKDYE' OSO YISHI'

### DANZA DEL OSO

#### EL SIGNIFICADO DE LA DANZA:

Esta danza representa la derrota del gran devorador que comía a los humanos y a quien el Dios Dojity' lo convierte en oso bandera.

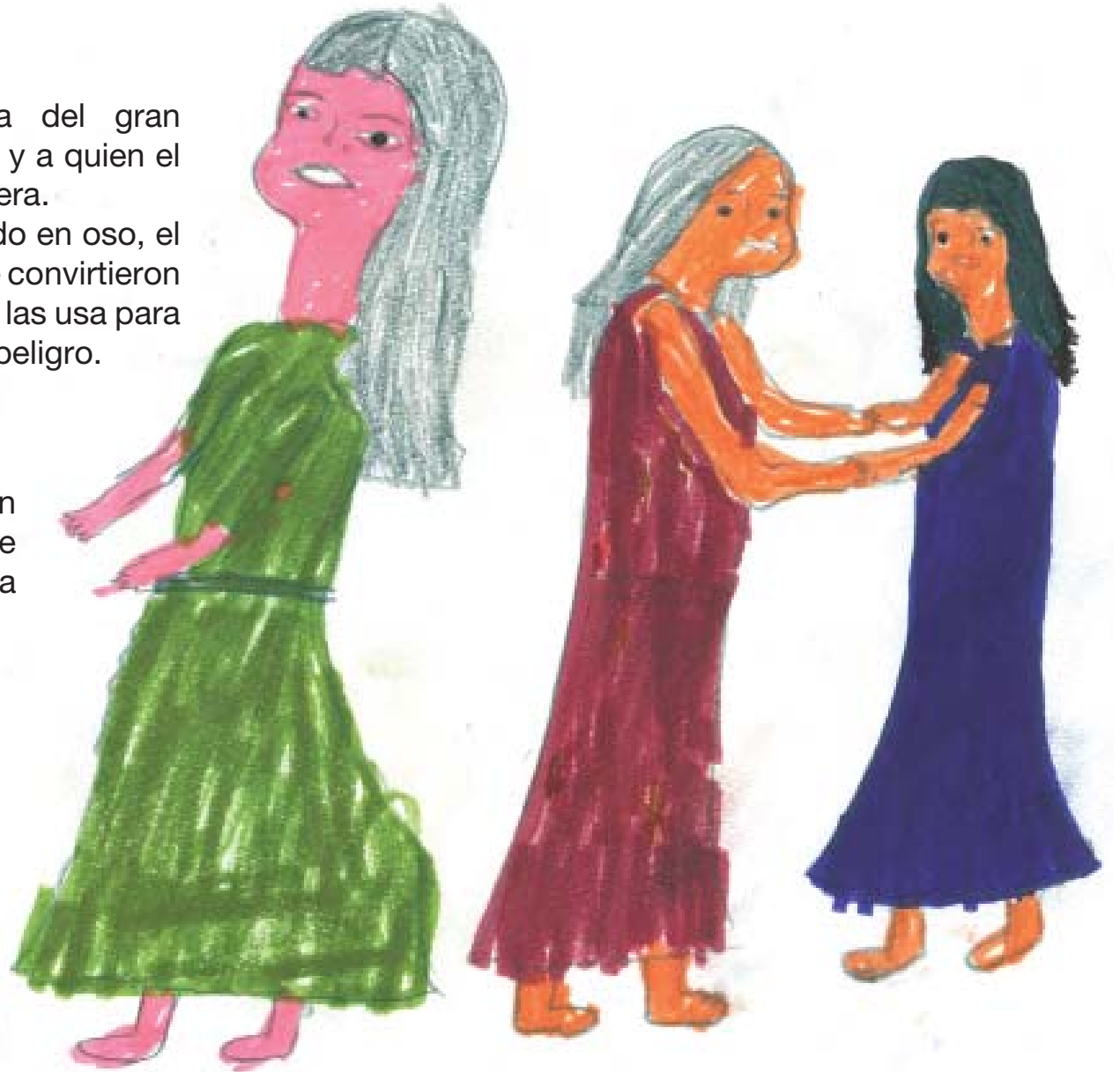
Se cuenta que antes de ser convertido en oso, el animal tenía colmillos grandes, que se convirtieron en uñas y que, ahora, el oso bandera las usa para defenderse cuando se encuentra en peligro.

#### VESTIMENTAS QUE SE USA:

Las personas que participamos en esta danza llevamos un traje hecho de corochó y una máscara que representa al oso bandera.

#### PERSONAS QUE PARTICIPAMOS EN LA DANZA:

El varón y la mujer representamos al oso bandera, utilizamos la máscara y el traje de corochó para representarlo.



**MO' IN KHEI'SI' JİMÄKDYE' TSEN**

**LAS PIEZAS MUSICALES DE NUESTRA REGIÓN**

Los pobladores Tsimane' – Mosestén compartimos nuestra cultura a través de la música, esta música está compuesta por diferentes cantos acompañados de melodías interpretadas con diferentes instrumentos musicales. Estas canciones, tienen un valor sagrado, ya que son dirigidas a seres importantes, como el Dios **Jujubu** y los dioses Dojity' y Micha'.

A continuación, ¡cantemos algunas canciones!  
Seguro que sabemos la letra de estas canciones...

**KOSHIFORE**

Jimakdye' ko'shifore'  
Koshifore san sana,  
konbentokan nash bäi yu,  
jeñej bitirus shan kodi yu  
Koshifore san sana,  
konbentokan nash bäi yu,  
jeñej bitirus shan kodi yu

**CANTO A LA CONCHA**

De balde tengo mi hábito,  
Pero el carau me come  
De balde tengo mi hábito,  
Pero el carau me come.



**TSÄTSÄ**

Jibidye tsan je'ñej awityo  
kätskyu.  
Mudye kojchiro' jibia yu.  
Mudye kojchiro' jibia yu.  
Jibidye tsan je'ñej awityo  
kätskyu.  
Mudye kojchiro' jibia yu.

**CANTO AL LAGARTO**

Me voy arrastrando, me voy  
a mi convento, ahí vivo.  
Mi cola parece como hoja  
de motacú.  
Me voy arrastrando,  
Me voy a mi convento, ahí  
vivo.  
Mi cola parece como hoja  
de motacú.

## KHI'SI' BOÑEDYEDYES TSIN NUESTROS INSTRUMENTOS MUSICALES

Para interpretar las melodías musicales necesitamos los siguientes instrumentos musicales:



### EL TAMBOR

Es un instrumento de percusión que consta de una caja de percusión cilíndrica (redonda), tiene un parche que es una membrana de cuero; este cuero se extrae de animales como el mono maneche, el pez tachacá o el taitetú.



### EL BOMBO

Es un instrumento musical de percusión, es una caja cilíndrica de madera mara o cedro y en la parte superior tiene una membrana de cuero de animales. Lo utilizamos para interpretar diferentes piezas musicales.



### LA FLAUTA

Es un instrumento musical de viento; por su forma y facilidad para tocarlo, es uno de los instrumentos más antiguos en muchas culturas. Consiste en un tubo de madera con una boquilla y orificios con los que, al soplar, se producen los sonidos.

### EI VIOLÍN

Es un instrumento de cuerda que tiene cuatro cuerdas afinadas que producen sonido cuando se frota una varilla delgada de madera contra ellas. Antes, las cuerdas del violín eran de tripas de animales.

### TRABAJEMOS:

1. Averigüemos la letra del:
  - a. Canto al anta
  - b. Canto al ave yacami
2. Aprendamos la letra para cantarla en las fiestas de la comunidad

## Mo' in chhiye' in pilon lajakhansi': "me' ji'kawitikha' jin' ma'jitikha' tsin"

### El arte de Pilón Lajas: Formas de expresar lo que sentimos

5

Los instrumentos musicales se utilizan para tocar piezas musicales en fiestas patronales, matrimonios, cumpleaños y encuentros de familiares después de varios años.

¡Ancianos, adultos, jóvenes y niños tocamos los instrumentos musicales para deleitar con sus melodías a personas de nuestra comunidad!

#### DELEITAR

Placer que sienten las personas ante situaciones buenas o interesantes.

## MO' IN KUTIS TSIN ÑITYEJÁS RO'YAKDYES FIESTAKHAN LAS VESTIMENTAS QUE UTILIZAMOS EN NUESTRAS FIESTAS

### OPOJYEDYE' EL OPOJ

El traje del **opoj** se elabora con los siguientes materiales:

- Máscara: Madera balsa.
- Tipoy o vestido: Corocho.

Los varones elaboramos las máscaras y el vestido de corocho.

La máscara del OPOJ representa la imagen de una persona anciana que vive sola en los cerros.



## Mo' in karijtyakdye' inyas tsin pilon lajakhansi'

### MO' KUTIS TSIN EL TIPOY

El tipoy se elabora con telas rosadas y celestes. Además, las mujeres que lucimos este traje llevamos collares hechos con lágrimas de maría, siraris y picos de algunas aves.

Las mujeres vestidas con el tipoy representamos a la pava roncadora; con mucha alegría bailamos para congraciarnos con el Jujubu y así nos provea animales durante la cacería.

### OJTERE'YEDYE' EL GALLO

El gallo lleva un traje de tela de corochó, la máscara es de corochó y algodón, el algodón representa la cresta que caracteriza a este animal.

Los varones utilizamos el traje del gallo. Este animal es el guía de los humanos con el fin de ayudarnos a conseguir más animales durante la cacería.





## LAS FECHAS FESTIVAS EN LAS COMUNIDADES DE PILÓN LAJAS

### TRABAJEMOS:

Averigüemos las fechas festivas de algunas comunidades de Pilón Lajas.

1. Preguntemos qué danzas se bailan, por qué se realiza esa fiesta, cuándo se realiza la fiesta y qué vestidos típicos se usan.
2. Hagamos un cuadro similar al siguiente para registrar la información:
  - NOMBRE DE LA COMUNIDAD:
  - NOMBRE DE LA FIESTA:
  - FECHA QUE SE CELEBRA LA FIESTA:

¿Por qué se celebra la fiesta?	Danzas que se bailan	

# Anexo 1

	Nombre en mosetén	Nombre en castellano
1.	<b>Je'ñes manais shan in</b>	<b>Palmeras</b>
2.	<b>Manai</b>	Motacú
3.	<b>Tyityi'ra</b>	Palma real
4.	<b>Shibo'</b>	Chonta loro
5.	<b>Tso'wety</b>	Jipijapa
6.	<b>Shiri'</b>	Charo o chuchio

	Nombre en mosetén	Nombre en castellano
1.	<b>Tya'in- kayaya'</b>	<b>Bejucos</b>
2.	<b>Oweto'</b>	Uña de gato
3.	<b>Bojwakis</b>	Escalera del diablo
4.	<b>Bim'dya'</b>	Mata palo
5.	<b>Tyapi</b>	Miti mora

# Anexo 2

	Nombre en mosetén	Nombre en castellano
1.	<b>Wej in</b>	<b>Semillas</b>
2.	<b>Keri keri</b>	Sirari
3.	<b>Wej chij</b>	Ojo de buey
4.	<b>Shewijriki'</b>	Sululu
5.	<b>Bibij</b>	Sululito
6.	<b>Onoma'</b>	Siraricito
7.	<b>Bejkis wej</b>	Semilla de paquío

	Nombre en mosetén	Nombre en castellano
7.	<b>Wej in</b>	<b>Semillas</b>
8.	<b>Kopaiwas wej</b>	Semilla de copaibo
9.	<b>Shibo'</b>	Semillas de chonta
10.	<b>Chomi'</b>	Sumique
11.	<b>Wijri</b>	Pachua
12.	<b>Rosario</b>	Lágrimas de María
13.	<b>Kokopes wej</b>	Semilla de marayabú

# Anexo 3

	Nombre en mosetén	Nombre en castellano
1.	<b>Son in</b>	<b>Troncos y tallos</b>
2.	<b>Kajñere</b>	De balsa
3.	<b>Siyamo</b>	De cedro
4.	<b>Wajbason</b>	Gavetillo
5.	<b>Itaiwa</b>	Itauba
6.	<b>Ojdyos pech</b>	Chonta o astillas
7.	<b>Yoksi' in, bajna'</b>	Otros: Algodón

	Nombre en mosetén	Nombre en castellano
1.	<b>Shan chiktyakdyes</b>	<b>Hojas para teñir</b>
2.	<b>Itsi</b>	Iridia
3.	<b>Kirisi</b>	Orocia

	Nombre en mosetén	Nombre en castellano
1.	<b>Tsin mo' son si in</b>	<b>Cortezas</b>
2.	<b>Na'fa'</b>	Isigo
3.	<b>Chira'- i'tyajma</b>	De mara
4.	<b>Butín</b>	Sumaqui
5.	<b>Yoksi' in, faj</b>	Otros: Urucú, kau

# Ilustradores

## **Unidad Educativa “El Paraíso”**

Genesis Tayo Canchi  
Fanol Tayo Canchi  
Norka Tayo Canchi  
Ana Bárbara Tayo Canchi  
Isabel Tureno Tayo  
Ana Tureno Tayo

## **Unidad Educativa “Asuncion del Quiquibey”**

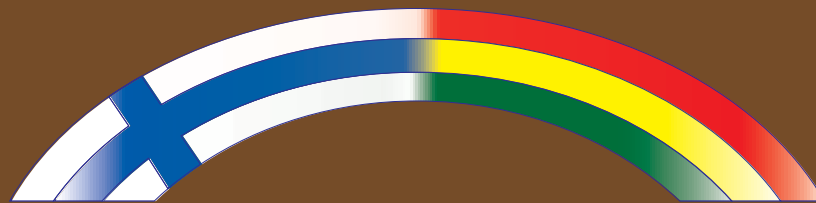
Sandra Caimani Chita  
Maya Mayto Torrez  
Andres Aparicio Viez  
Carla Chita Viez  
Florinda Cuata Catumare  
Mariela Chita Viez  
Dyango Chita Viez  
Carlos Javier Aparicio Viez  
Cristian Chinari Tayo  
Juan Mayto Torrez  
Yamileth Viez  
José Carlos Caimani Canare  
Severo Supa Mayto  
Palmira Chindri  
Domingo Chindri  
Romario Caimani Canare  
Guisela Caimani Canare

### **Profesor:**

Mario Legrand Vasquez  
Jhonny Andia Ruiz

### **Comunarios:**

Carlos Aparicio  
Francisco Caimani



Bolivia - Ecuador - Perú  
**eibamaz**  
Educación Intercultural Bilingüe  
UNICEF - Finlandia

**unicef**   
únete por la niñez



**PROEIB ANDES**

